

Euroopan unionin virallinen lehti

L 79



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

52. vuosikerta

25. maaliskuuta 2009

Sisältö

I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

ASETUKSET

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 246/2009, annettu 26 päivänä helmikuuta 2009, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta linjaliikennettä harjoittavien varustamoiden sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin (konsortiot) (Kodifioitu toisinto)** 1

- Komission asetus (EY) N:o 247/2009, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2009, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 5

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 248/2009, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2009, neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tuottajajärjestöjen hyväksynnän tiedonannoista sekä hintojen ja interventioiden vahvistamisesta kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisen markkinajärjestelyn osalta (uudelleenlaadittu)** 7

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 249/2009, annettu 23 päivänä maaliskuuta 2009, neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta Euroopan lääkeviraston perimien maksujen mukauttamiseksi inflaatioon** 34

- II EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista

PÄÄTÖKSET

Neuvosto

2009/289/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä tammikuuta 2009, keskinäisen avun myöntämisestä Latvialle 37

2009/290/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä tammikuuta 2009, yhteisön keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämisestä Latvialle 39

Komissio

2009/291/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 20 päivänä maaliskuuta 2009, siipikarjan-, sian- ja lampaanlihan alkuperämaan merkitsemistä koskevista Irlannin asetusuonnoksista (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 1931) ⁽¹⁾ 42

2009/292/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 24 päivänä maaliskuuta 2009, edellytyksistä poikkeukselle muovisille laatikoille ja muovisille kuormalavoille pakkauksista ja pakkausjätteistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/62/EY vahvistettujen raskasmetallien pitoisuustasojen osalta (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 1959) ⁽¹⁾ 44

III Euroopan unionista tehtyä sopimusta soveltamalla annetut säädökset

EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN V OSASTOA SOVELTAMALLA ANNETUT SÄÄDÖKSET

- ★ Neuvoston päätös 2009/293/YUTP, tehty 26 päivänä helmikuuta 2009, Euroopan unionin ja Kenian välillä niistä edellytyksistä ja menettelyistä käytävästä kirjeenvaihdosta, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen 47
- Euroopan unionin ja Kenian välinen kirjeenvaihto niistä edellytyksistä ja menettelyistä, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen 49
- ★ Neuvoston yhteinen toiminta 2009/294/YUTP, hyväksytty 23 päivänä maaliskuuta 2009, Georgian toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota (EUMM Georgia) koskevan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP muuttamisesta 60

I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 246/2009,

annettu 26 päivänä helmikuuta 2009,

perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta linjaliikennettä harjoittavien varustamoiden sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin (konsortiot)

(Kodifioitu toisinto)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 83 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta linjaliikennettä harjoittavien varustamoiden sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin (konsortiot) 25 päivänä helmikuuta 1992 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 479/92 ⁽²⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta ⁽³⁾. Tämän takia mainittu asetus olisi selkeyden ja järjeistämisen vuoksi kodi-
fioitava.

(2) Perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan mukaisesti voidaan julistaa, ettei perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaa sovelleta niihin sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, jotka täyttävät perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdassa määrätty edellytykset.

(3) Perustamissopimuksen 83 artiklan mukaisesti sen 81 artiklan 3 kohdan soveltamista koskevat säännökset on annettava asetuksella tai direktiivillä. Perustamissopimuksen 83 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti kyseisissä säännöksissä on vahvistettava perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ottaen huomioon yhtäältä tarve turvata tehokas valvonta ja toisaalta tarve yksinkertaistaa hallintoa niin paljon kuin mahdollista. Perustamissopimuksen 83 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti kyseisissä säännöksissä on määriteltävä komission ja yhteisön tuomioistuimen tehtävänjako.

(4) Merenkulun linjaliikenne on pääomavaltainen ala. Konttikuljetukset ovat lisänneet yhteistyön ja rationalisoinnin tarvetta. Jäsenvaltioiden kauppalaivaston olisi saavutettava riittävät mittakaavaedut, jotta ne kykenisivät kilpailemaan linjaliikenteen maailman-laajuisilla markkinoilla.

(5) Linjaliikennettä harjoittavien varustamoiden välillä tehtävät yhteiset palvelusopimukset, joiden tarkoituksena on niiden toiminnan rationalisointi teknisten, toiminnallisten ja/tai kaupallisten järjestelyjen avulla (joita meriliikenteen alalla nimitetään "konsortioiksi"), saattavat osaltaan auttaa hankkimaan tarvittavat voimavarat merenkulkualan linjaliikennepalvelujen tuottavuuden parantamiseksi ja teknisen ja taloudellisen kehityksen edistämiseksi.

(6) Meriliikenteellä on tärkeä merkitys yhteisön kaupan kehitykselle ja konsortiosopimuksilla saattaa olla merkitystä tässä suhteessa ottaen huomioon kansainvälisen merenkulun linjaliikenteen erityispiirteet. Näiden sopimusten laillistaminen on toimenpide, joka auttaa parantamaan yhteisön kilpailukykyä meriliikenteen alalla.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 23. huhtikuuta 2008 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 55, 29.2.1992, s. 3.

⁽³⁾ Katso liite I.

- (7) Konsortioiden tarjoamien meriliikenteen palvelujen käyttäjät voivat saada osan tuottavuuden ja palvelun paranemisesta koituvasta hyödystä erityisesti liikennöinnin säännöllisyyden, korkeammista kapasiteetin käyttöasteista aiheutuvan kustannusten alenemisen sekä alusten ja laitteiston paranemisesta johtuvan palvelun laadun paranemisen kautta.
- (8) Komissiolla olisi oltava oikeus julistaa asetuksella, että perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tiettyihin konsortioiden sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin sellaisen yritysten välisen yhteistyön helpottamiseksi, joka on taloudellisesti toivottavaa ja jolla ei ole kilpailupolitiikan kannalta haitallisia vaikutuksia. Komissiolla on oltava mahdollisuus tiiviissä ja jatkuvassa yhteydessä jäsenvaltioiden toimivaltainen viranomaisten kanssa määritellä tarkasti näiden poikkeusten soveltamisala sekä niihin liittyvät edellytykset.
- (9) Merenkulkualan linjaliikenteen konsortiot ovat muodoltaan erityisiä ja moniulotteisia yhteisyrityksiä. Eri tilanteissa tehty konsortiosopimukset poikkeavat toisistaan huomattavasti. Konsortiosopimusten osapuolet vaihtuvat usein ja näiden sopimusten soveltamisalaa, toimintaa ja määräyksiä muutetaan nopeassa tahdissa. Komission olisi tämän vuoksi vastattava niiden konsortioiden määrittelyä määräajoin, joihin ryhmäpoikkeusta on sovellettava.
- (10) Sen varmistamiseksi, että kaikki perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdassa vahvistetut edellytykset täyttyvät, ryhmäpoikkeuksiin olisi liitettävä ehtoja, joiden avulla taataan, että kohtuullinen osa hyödystä välittyy rahdinantajille ja ettei kilpailua poisteta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Komissio voi perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan mukaisesti asetuksella julistaa, ettei 81 artiklan 1 kohtaa sovelleta tiettyihin yritysten välisten sopimusten, yritysten yhteenliittymien päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, joiden tarkoituksena on edistää linjaliikennettä harjoittavien varustamoiden välistä yhteistyötä tai aloittaa tällainen yhteistyö meriliikenteen palvelujen yhteisen järjestämisen alalla varustamoiden toiminnan rationalisoimiseksi teknisten, toiminnallisten tai kaupallisten järjestelyjen avulla, lukuun ottamatta hintojen vahvistamista (konsortiot).

2. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti annetussa asetuksessa määritellään, mihin sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen

menettelytapojen ryhmiin sitä sovelletaan, ja täsmennetään, millä edellytyksillä niille myönnetään poikkeus perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan soveltamisesta mainitun artiklan 3 kohdan mukaisesti.

2 artikla

1. Edellä olevan 1 artiklan mukaisesti annettua asetusta sovelletaan viiden vuoden ajan sen voimaantulopäivästä alkaen.

2. Edellä olevan 1 artiklan mukaisesti annettu asetus voidaan kumota tai sitä voidaan muuttaa, jos jokin sen antamisen perusteena olleista olennaisista seikoista muuttuu.

3 artikla

Edellä olevan 1 artiklan mukaisesti annettuun asetukseen voi sisältyä säännös, jonka mukaan sitä sovelletaan taannehtivasti sen voimaantulopäivänä olemassa olleisiin sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin, jos ne täyttävät kyseisessä asetuksessa vahvistetut edellytykset.

4 artikla

Edellä olevan 1 artiklan nojalla annetulla asetuksella voidaan säätää, että perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaan sisältyvää kieltoa ei sovelleta kyseisessä asetuksessa säädetyn määräajan aikana sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin, jotka ovat olemassa 1 päivänä tammikuuta 1995 ja joihin sovelletaan Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen vuoksi perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaa ja jotka eivät täytä 81 artiklan 3 kohdan edellytyksiä. Tätä artiklaa ei kuitenkaan sovelleta sopimuksiin, päätöksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin, jotka 1 päivänä tammikuuta 1995 kuuluivat jo ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

5 artikla

Ennen 1 artiklassa tarkoitetun asetusehdotuksen julkaisemista ja ennen asetuksen antamista komissio julkaisee asetus-luonnoksen, jotta kaikki asianomaiset henkilöt ja järjestöt voivat esittää huomautuksensa komission vahvistamassa kohtuullisessa määräajassa, joka ei saa olla lyhyempi kuin yksi kuukausi.

6 artikla

Ennen 1 artiklan mukaisesti annetun asetuksen antamista komissio kuulee perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽¹⁾ 14 artiklassa tarkoitettua kilpailurajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

7 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 479/92, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä I tarkoitetuilla säädöksillä.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä II olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

I. LANGER

LIITE I

Kumottu asetus ja luettelo sen myöhemmistä muutoksista

(7 artiklassa tarkoitettu)

Neuvoston asetus (ETY) N:o 479/92
(EYVL L 55, 29.2.1992, s. 3)

Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003
(EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1)

Ainoastaan 42 artikla

Vuoden 1994 liittymisasiakirja, 29 artikla ja liitteessä I oleva III.A.4 kohta
(EYVL C 241, 29.8.1994, s. 56)

LIITE II

VASTAAVUUSTAULUKKO

Asetus (ETY) N:o 479/92	Tämä asetus
1, 2 ja 3 artikla	1, 2 ja 3 artikla
3 a artikla	4 artikla
4 artikla	5 artikla
5 artikla	6 artikla
—	7 artikla
7 artikla	8 artikla
—	Liite I
—	Liite II

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 247/2009,**annettu 24 päivänä maaliskuuta 2009,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä maaliskuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 2009.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	IL	82,5
	JO	64,0
	MA	61,5
	TN	134,4
	TR	101,8
	ZZ	88,8
0707 00 05	JO	167,2
	MA	69,5
	TR	146,8
	ZZ	127,8
0709 90 70	MA	52,9
	TR	139,7
	ZZ	96,3
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	44,2
	IL	60,0
	MA	44,2
	TN	49,5
	TR	70,6
	ZZ	53,7
0805 50 10	TR	53,5
	ZZ	53,5
0808 10 80	AR	91,7
	BR	75,3
	CA	110,4
	CL	84,2
	CN	68,6
	MK	21,2
	US	115,4
	UY	67,9
	ZA	82,7
	ZZ	79,7
0808 20 50	AR	81,3
	CL	96,6
	CN	66,7
	ZA	91,6
	ZZ	84,1

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 248/2009,**annettu 19 päivänä maaliskuuta 2009,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tuottajajärjestöjen hyväksynnän tiedonannoista sekä hintojen ja interventtioiden vahvistamisesta kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisen markkinajärjestelyn osalta (uudelleenlaadittu)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 34 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tuottajajärjestöjen hyväksynnän tiedonannoista sekä hintojen ja interventtioiden vahvistamisesta kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisen markkinajärjestelyn osalta 16 päivänä tammi-kuuta 2001 annettua komission asetusta (EY) N:o 80/2001 ⁽²⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavin osin ⁽³⁾. Koska kyseiseen asetukseen on jäsenvaltioiden alueiden luettelon sekä tässä asetuksessa käytettyjen valuuttakoodien tarkistusten vuoksi tehtävä lisää muutoksia, se olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.

(2) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 13 artiklan 6 kohdan mukaisesti komissio varmistaa, että vuosittain julkaistaan luettelo hyväksytyistä tuottajajärjestöistä ja niiden yhteenliittymistä. Sen vuoksi jäsenvaltioiden olisi toimitettava komissiolle asiaa koskevat tiedot.

(3) Komission olisi pystyttävä seuraamaan, miten tuottajajärjestöt sääntelevät hintoja ja miten ne soveltavat taloudellisia korvausjärjestelmiä ja siirtotukea.

(4) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 21–26 artiklassa säädettyjen yhteisön interventiojärjestelyjen mukaan käytettävissä on oltava erityisesti määritellyillä alueilla säännöllisin väliajoin noteeratut hinnat.

(5) Yhteisen kalastuspolitiikan hallinnoinnin yhteydessä on otettu käyttöön jäsenvaltioiden ja komission välinen järjestelmä tietojen toimittamiseksi sähköisessä muodossa (FIDES II -järjestelmä). Olisi käytettävä tätä järjestelmää tässä asetuksessa säädettyjen tietojen keräämiseksi.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU**Tuottajajärjestöjen ja tuottajajärjestöjen yhteenliittymien hyväksyntää koskevat tiedonannot****1 artikla**

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 104/2000 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa ja 13 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitetut tiedot kahden kuukauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä I.

II LUKU**Hinnat ja interventiot****2 artikla**

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 104/2000 17 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut tiedot kahden kuukauden kuluessa kunkin kalastusvuoden alkamisesta.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä kaikki ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuja tietoja koskevat muutokset.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä II.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja IV tarkoitettujen lajien osalta koko alueellaan aluksista purettu, myyty, markkinoilta vedetty ja siirretty määrät samoin kuin myytyjen määrien arvo neljännesvuosittain tämän asetuksen liitteen VIII taulukossa 1 määritellyillä eri alueilla seitsemän viikon kuluessa kunkin vuosineljänneksen päättymisestä.

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 13, 17.1.2001, s. 3.

⁽³⁾ Ks. liite IX.

Jos jonkin asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I tarkoitettun lajin tilanne kärjistyy, jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle koko alueellaan aluksista puretut, myydyt, markkinoilta vedetyt ja siirretyt määrät samoin kuin myytyjen määrien arvo kunkin kahden viikon ajanjakson aikana tämän asetuksen liitteen VIII taulukossa 1 määritellyillä eri alueilla kahden viikon kuluessa kunkin viikon päättymisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä III.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kunkin asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I luetellun ja markkinoilta vedetyn tuotteen osalta myyntiin toimitetut arvot ja määrät neljännesvuosittain jaoteltuna asetuksen (EY) N:o 2493/2001 ⁽¹⁾ 1 artiklassa vahvistettujen vaihtoehtojen käyttötarkoitusten mukaan kahdeksan viikon kuluessa kunkin vuosineljänneksen päättymisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä IV.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen tuotteiden osalta aluksista puretut, myydyt ja varastoidut määrät samoin kuin myytyjen määrien arvo neljännesvuosittain tämän asetuksen liitteen VIII taulukossa 1 määritellyillä eri alueilla kuuden viikon kuluessa kunkin vuosineljänneksen päättymisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä V.

6 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä III lueteltujen tuotteiden osalta tuottajajärjestöjen aluksista purkamattomat, myymät ja teollisuudelle toimittamat määrät samoin kuin myytyjen määrien arvo kunkin kahden viikon kuluessa kunkin viikon päättymisestä.

mat määrät samoin kuin niiden arvo kuukausittain tämän asetuksen liitteen VIII taulukossa 1 määritellyillä eri alueilla kuuden viikon kuluessa kunkin kuukauden päättymisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä VI.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuosittain tiedot, joita tarvitaan määrittäessä asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 ja 25 artiklassa tarkoitettuihin välttämättömiin vakauttamis- ja varastointitoimiin liittyvät tekniset kulut, kolmen kuukauden kuluessa kunkin vuoden päättymisestä.

Nämä tiedot sekä tiedonsiirtomuoto määritellään tämän asetuksen liitteessä VII.

III LUKU

Yleiset ja loppusäännökset

8 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot komissiolle sähköisessä muodossa käyttäen yhteisen kalastuspolitiikan hallinnoinnissa nykyisin käytettäviä tiedonsiirtojärjestelmiä (FIDES II -järjestelmä).

9 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 80/2001.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä X olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

10 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä maaliskuuta 2009

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 20.12.2001, s. 20.

LIITE I

Tuottajajärjestöjä ja tuottajajärjestöjen yhteenliittymiä koskevat tiedot

Rekisterin- numero	Kentän nimi	Tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-PO
2	Jäsenvaltio	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
4	Viestityyppi	<TYP>	Teksti	3	INS = uusi MOD = muutos DEL = hyväksynnän peruuttaminen
5	Tuottajajärjestön tai tuottajajärjestöjen yhteenliittymän numero	<NOP>	Teksti	7	Ainoastaan "MOD"- tai "DEL"-tyyppisten viestien yhteydessä
6	Nimi	<NOM>	Teksti		
7	Virallinen lyhenne	<ABB>			Jos on
8	Kansallinen numero	<NID>			Jos on
9	Toimivaltaan kuuluva alue	<ARE>	Teksti		
10	Toiminta	<ACT>	Teksti	6	Taulukko 10
11	Perustamispäivä	<DCE>	VVVVKKPP		
12	Sääntöjen päivämäärä	<DST>	VVVVKKPP		
13	Hyväksynnän myöntämispäivä	<DRE>	VVVVKKPP		
14	Hyväksynnän peruuttamispäivä	<DRA>	VVVVKKPP		Ainoastaan "DEL"-tyyppisten viestien yhteydessä
15	Osoite 1	<ADR1>	Teksti		
16	Osoite 2	<ADR2>	Teksti		
17	Osoite 3	<ADR3>			
18	Postinumero	<CPO>	Teksti		
19	Postitoimipaikka	<LOC>	Teksti		
20	Puhelinnumero 1	<TEL1>	Teksti		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
21	Puhelinnumero 2	<TEL2>	Teksti		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn

Rekisterinnumero	Kentän nimi	Tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
22	Faksi	<FAX>	Teksti		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
23	Sähköpostiosoite	<MEL>	Teksti		
24	www-sivut	<WEB>	Teksti		
25 ja seuraavat	Jäsenenä olevan tuottajajärjestön numero	<ADH>	Teksti		Kun kyseessä on tuottajajärjestöjen yhteenliittymä, jäsenenä olevien tuottajajärjestöjen luettelo

LIITE II

Tuottajajärjestöjen soveltamat vetäytymishinnat

Lähetettävä kaksi kuukautta kalastusvuoden alkamisen jälkeen

Rekisterin- numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-PO-WP
2	Jäsenvaltio	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	Y	1	Y = vuotuinen
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	8	JJJ = jakso VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraavat	Tuottajajärjestön tunnistekoodi	<DAT>	Teksti	7	CCC-999
	Lajikoodi		Teksti	3	Taulukko 7
	Säilytystavan koodi		Teksti	3	Taulukko 4
	Jalostusasteen koodi		Teksti	2	Taulukko 3
	Tuoreuskoodi		Teksti	2	Taulukko 5
	Koon koodi		Teksti	3	Taulukko 2
	Vetäytymishinta		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8 per 1 000 kg
	Alue, jolla sovelletaan alueellisella kertoimella kerrottua vetäytymishintaa		Teksti		Taulukko 8

LIITE III

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja IV luetellut tuotteet

Lähetettävä neljännesvuosittain

Rekisterin- numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-FRESH
2	Jäsenvaltio	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	Q tai C	1	Q = neljännesvuosi C = kriisi
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	8	JJJ = jakso neljännesvuosi: 1–4 kaksi viikkoa: 1–24 VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraavat	Alue, jolla saaliit puretaan aluksesta NUTS-koodi	<DAT>	Teksti	7	Taulukko 1
	Lajikoodi		Teksti	3	Taulukko 7
	Säilytystavan koodi		Teksti	3	Taulukko 4
	Jalostusasteen koodi		Teksti	2	Taulukko 3
	Tuoreuskoodi		Teksti	2	Taulukko 5
	Koon koodi		Teksti	3	Taulukko 2
	Myytyjen määrien arvo		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Myydyt määrät		Kokonaisluku		kg
	Yhteisön hintaan pois vedetyt määrät		Kokonaisluku		kg

Rekisteri- numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
	Autonomiseen hintaan pois vedetyt määrät		Kokonaisluku		kg
	Siirretyt määrät		Kokonaisluku		kg

LIITE IV

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I luetellut tuotteet*Markkinoilta vedettyjen tuotteiden käyttö*

Lähetettävä neljännesvuosittain

Rekisteri-numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-STD-VAL
2	Jäsenvaltio	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	Q	1	Q = neljännesvuosi
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	8	JJJ = jakso 1–4 VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraa-vat	Lajikoodi	<DAT>	Teksti	3	Taulukko 7
	Käyttötarkoituskoodi		Teksti	6	Taulukko 9
	Myytyjen tai luovutettujen määrien arvo		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8 Luovutettujen määrien kohdalla hyväksytään arvo "0"
	Myydyt tai luovutetut määrät		Kokonaisluku		kg

LIITE V

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II luetellut tuotteet (lähetettävä neljännesvuosittain)

Rekisterinumero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-FROZEN
2	Jäsenvaltio	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	Q	1	Q = neljännesvuosi
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	8	JJJ = jakso 1–4 VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraavat	Alue, jolla saaliit puretaan aluksesta NUTS-koodi	<DAT>	Teksti	7	Taulukko 1
	Lajikoodi	<DAT>	Teksti	3	Taulukko 7
	Säilytystavan koodi		Teksti	3	Taulukko 4
	Jalostusasteen koodi		Teksti	2	Taulukko 3
	Tuoreuskoodi		Teksti	2	Taulukko 5
	Koon koodi		Teksti	3	Taulukko 2
	Myytyjen määrien arvo		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Ennen varastointia myydyt määrät		Kokonaisluku		kg
	Varastoihin saapuneet määrät		Kokonaisluku		kg
	Varastoista poistetut määrät		Kokonaisluku		kg

LIITE VI

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä III luetellut tuotteet

Lähetettävä kuukausittain

Rekisteri-numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-TUNA
2	Jäsenvaltio	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	M	1	M = kuukausittain
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	7	JJJ = jakso 1–12 VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraa-vat	Tuottajaorganisaatio	<DAT>	Teksti	7	CCC-999
	Lajikoodi		Teksti	3	Taulukko 7
	Säilytystavan koodi		Teksti	3	Taulukko 4
	Jalostusasteen koodi		Teksti	2	Taulukko 3
	Koon koodi		Teksti	3	Taulukko 2
	Myytyjen ja teollisuudelle toimitettujen määrien arvo		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Myydyt ja teollisuudelle toimitetut määrät		Kokonaisluku		kg

LIITE VII

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja II luetellut tuotteet

Lähetettävä vuosittain

Rekisterin- numero	Asianomaiset tiedot	Tietojen tyyppi	Muoto	Koko	Koodi
1	Viestin tunniste	<REQUEST.NAME>	Teksti		MK-TECH
2	Jäsenvaltio	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Teksti	3	Taulukko 1
3	Lähetysten järjestysnumero	<LOT>	Numero	4	Jäsenvaltion antama järjestysnumero
4	Viestityyppi	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Lähetyspäivä	<DSE>	VVVVKKPP	8	
6	Jaksotyyppi	<PTYP>	Y	1	Y = vuotuinen
7	Jakson tunniste	<IDP>	JJJ/VVVV	7	JJJ = 1 VVVV = vuosi
8	Käytetty valuutta	<MON>	Teksti	3	Taulukko 6
9 ja seuraavat	Tuotekoodi	<DAT>	Teksti	3	1AB = liitteeseen I, AB kuuluva tuote I C = liitteeseen I, C kuuluva tuote 2 = liitteeseen II kuuluva tuote
	Teknisten kulujen koodi		Teksti	2	Taulukko 11
	Työvoimakustannukset		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Energiakustannukset		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Kuljetuskustannukset		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8
	Muut kustannukset (Pakkaus, marinadi, välitön pakkaaminen)		Kokonaisluku		Samana valuuttana kuin kohdassa 8

LIITE VIII

Taulukko 1

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
BE	BELGIQUE-BELGIE	
BE10		REG.BRUXELLES-CAP./BRUSSELS HFDST.GEW.
BE21		PROV. ANTWERPEN
BE22		PROV. LIMBURG (B)
BE23		PROV. OOST-VLAANDEREN
BE24		PROV. VLAAMS BRABANT
BE25		PROV. WEST-VLAANDEREN
BE31		PROV. BRABANT WALLON
BE32		PROV. HAINAUT
BE33		PROV. LIEGE
BE34		PROV. LUXEMBOURG (B)
BE35		PROV. NAMUR
BG	България	
BG01		SEVEROZAPADEN
BG02		SEVEREN TSENTRALEN
BG03		SEVEROIZTOCHEN
BG04		YUGOZAPADEN
BG05		YUZHEN TSENTRALEN
BG06		YUGOIZTOCHEN
CZ	ČESKÁ REPUBLIKA	
CZ01		PRAHA
DK	DANMARK	
DK011		BYEN KØBENHAVN
DK012		KØBENHAVNS OMEGN
DK013		NORDSJÆLLAND
DK014		BORNHOLM
DK021		ØSTSJÆLLAND
DK022		VEST – OG SYDSJÆLLAND
DK031		FYN
DK032		SYDJYLLAND
DK041		VESTJYLLAND
DK042		ØSTJYLLAND
DK050		NORDJYLLAND
DE	DEUTSCHLAND	
DE11		STUTTGART
DE12		KARLSRUHE
DE13		FREIBURG

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
DE14		TÜBINGEN
DE21		OBERBAYERN
DE22		NIEDERBAYERN
DE23		OBERPFALZ
DE24		OBERFRANKEN
DE25		MITTELFRANKEN
DE26		UNTERFRANKEN
DE27		SCHWABEN
DE30		BERLIN
DE41		BRANDENBURG - NORDOST
DE42		BRANDENBURG - SÜDWEST
DE50		BREMEN
DE60		HAMBURG
DE71		DARMSTADT
DE72		GIEßEN
DE73		KASSEL
DE80		MECKLENBURG-VORPOMMERN
DE91		BRAUNSCHWEIG
DE92		HANNOVER
DE93		LÜNEBURG
DE94		WESER-EMS
DEA1		DÜSSELDORF
DEA2		KÖLN
DEA3		MÜNSTER
DEA4		DETMOLD
DEA5		ARNSBERG
DEB1		KOBLENZ
DEB2		TRIER
DEB3		RHEINHESSEN-PFALZ
DEC0		SAARLAND
DED1		CHEMNITZ
DED2		DRESDEN
DED3		LEIPZIG
DEE0		SACHSEN-ANHALT
DEF0		SCHLESWIG-HOLSTEIN
DEG0		THÜRINGEN
EE	EESTI	
EE001		PÕHJA-EESTI
EE004		LÄÄNE-EESTI
EE006		KESK-EESTI
EE007		KIRDE-EESTI
EE008		LÕUNA-EESTI

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
GR	ΕΛΛΑΔΑ	
GR11		Ανατολική Μακεδονία, Θράκη
GR12		Κεντρική Μακεδονία
GR13		Δυτική Μακεδονία
GR14		Θεσσαλία
GR21		Ήπειρος
GR22		Ιόνια Νησιά
GR23		Δυτική Ελλάδα
GR24		Στερεά Ελλάδα
GR25		Πελοπόννησος
GR30		Αττική
GR41		Βόρειο Αιγαίο
GR42		Νότιο Αιγαίο
GR43		Κρήτη
ES	ESPAÑA	
ES11		GALICIA
ES12		PRINCIPADO DE ASTURIAS
ES13		CANTABRIA
ES21		PAÍS VASCO
ES22		COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA
ES23		LA RIOJA
ES24		ARAGÓN
ES30		COMUNIDAD DE MADRID
ES41		CASTILLA Y LEÓN
ES42		CASTILLA-LA MANCHA
ES43		EXTREMADURA
ES51		CATALUÑA
ES52		COMUNIDAD VALENCIANA
ES53		ILLES BALEARS
ES61		ANDALUCÍA
ES62		REGIÓN DE MURCIA
ES63		CIUDAD AUTÓNOMA DE CEUTA
ES64		CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA
ES70		CANARIAS
FR	FRANCE	
FR1		ÎLE DE FRANCE
FR21		CHAMPAGNE-ARDENNE
FR22		PICARDIE
FR23		HAUTE-NORMANDIE
FR24		CENTRE
FR25		BASSE-NORMANDIE
FR26		BOURGOGNE

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
FR30		NORD-PAS-DE-CALAIS
FR41		LORRAINE
FR42		ALSACE
FR43		FRANCHE-COMTÉ
FR51		PAYS DE LA LOIRE
FR521		CÔTES-D'ARMOR
FR522		FINISTÈRE
FR523		ILLE-ET-VILAINE
FR524		MORBIHAN
FR53		POITOU-CHARENTES
FR61		AQUITAINE
FR62		MIDI-PYRÉNÉES
FR63		LIMOUSIN
FR71		RHÔNE-ALPES
FR72		AUVERGNE
FR81		LANGUEDOC-ROUSSILLON
FR82		PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
FR83		CORSE
FR91		GUADELOUPE
FR92		MARTINIQUE
FR93		GUYANE
FR94		RÉUNION
IE	IRELAND	
IE011		BORDER
IE012		MIDLAND
IE013		WEST
IE021		DUBLIN
IE022		MID-EAST
IE023		MID-WEST
IE024		SOUTH-EAST (IRL)
IE025		SOUTH-WEST (IRL)
IT	ITALIA	
ITC1		PIEMONTE
ITC2		VALLE D'AOSTA/VALLEE D'AOSTE
ITC3		LIGURIA
ITC4		LOMBARDIA
ITD1		PROVINCIA AUTONOMA BOLZANO/BOZEN
ITD2		PROVINCIA AUTONOMA TRENTO
ITD3		VENETO
ITD4		FRIULI-VENEZIA GIULIA

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
ITD5		EMILIA-ROMAGNA
ITE1		TOSCANA
ITE2		UMBRIA
ITE3		MARCHE
ITE4		LAZIO
ITF1		ABRUZZO
ITF2		MOLISE
ITF3		CAMPANIA
ITF4		PUGLIA
ITF5		BASILICATA
ITF6		CALABRIA
ITG1		SICILIA
ITG2		SARDEGNA
CY	KYΠΡΟΣ/KIBRIS	
LV	LATVIJA	
LV003		KURZEME
LV005		LATGALE
LV006		RĪGA
LV007		PIERĪGA
LV008		VIDZEME
LV009		ZEMGALE
LT	LIETUVA	
LT001		ALYTAUS APSKRITIS
LT002		KAUNO APSKRITIS
LT003		KLAIPĖDOS APSKRITIS
LT004		MARIJAMPOLĖS APSKRITIS
LT005		PANEVĖŽIO APSKRITIS
LT006		ŠIAULIŲ APSKRITIS
LT007		TAURAGĖS APSKRITIS
LT008		TELŠIŲ APSKRITIS
LT009		UTENOS APSKRITIS
LT00A		VILNIAUS APSKRITIS
LU	LUXEMBOURG (GRAND-DUCHÉ)	
HU	MAGYARORSZÁG	
HU10		KÖZÉP-MAGYARORSZÁG
HU21		KÖZÉP-DUNÁNTÚL
HU22		NYUGAT-DUNÁNTÚL
HU23		DÉL-DUNÁNTÚL
HU31		ÉSZAK-MAGYARORSZÁG
HU32		ÉSZAK-ALFÖLD
HU33		DÉL-ALFÖLD

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
MT	MALTA	
NL	NEDERLAND	
NL11		GRONINGEN
NL12		FRIESLAND (NL)
NL13		DRENTHE
NL21		OVERIJSEL
NL22		GELDERLAND
NL23		FLEVOLAND
NL31		UTRECHT
NL32		NOORD-HOLLAND
NL33		ZUID-HOLLAND
NL34		ZEELAND
NL41		NOORD-BRABANT
NL42		LIMBURG (NL)
AT	ÖSTERREICH	
AT11		BURGENLAND (A)
AT12		NIEDERÖSTERREICH
AT13		WIEN
AT21		KÄRNTEN
AT22		STEIERMARK
AT31		OBERÖSTERREICH
AT32		SALZBURG
AT33		TIROL
AT34		VORARLBERG
PL	POLSKA	
PL11		ŁÓDZKIE
PL12		MAZOWIECKIE
PL21		MAŁOPOLSKIE
PL22		ŚLĄSKIE
PL31		LUBELSKIE
PL32		PODKARPACKIE
PL33		ŚWIĘTOKRZYSKIE
PL34		PODLASKIE
PL41		WIELKOPOLSKIE
PL42		ZACHODNIOPOMORSKIE
PL43		LUBUSKIE
PL51		DOLNOŚLĄSKIE
PL52		OPOLSKIE
PL61		KUJAWSKO-POMORSKIE
PL62		WARMIŃSKO-MAZURSKIE
PL63		POMORSKIE

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
PT	PORTUGAL	
PT11		NORTE
PT15		ALGARVE
PT16		CENTRO (P)
PT17		LISBOA
PT18		ALENTEJO
PT20		REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES
PT30		REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA
RO	ROMÂNIA	
RO01		NORD-EST
RO02		SUD-EST
RO03		SUD
RO04		SUD-VEST
RO05		VEST
RO06		NORD-VEST
RO07		CENTRU
RO08		BUCUREȘTI
SI	SLOVENIJA	
SK	SLOVENSKÁ REPUBLIKA	
FI	SUOMI/FINLAND	
FI13		ITÄ-SUOMI
FI18		ETELÄ-SUOMI
FI19		LÄNSI-SUOMI
FI1A		POHJOIS-SUOMI
FI20		ÅLAND
SE	SVERIGE	
SE11		STOCKHOLM
SE12		ÖSTRA MELLANSVERIGE
SE21		SMÅLAND MED ÖARNA
SE22		SYDSVERIGE
SE23		VÄSTSVERIGE
SE31		NORRA MELLANSVERIGE
SE32		MELLERSTA NORRLAND
SE33		ÖVRE NORRLAND
UK	UNITED KINGDOM	
UKC1		TEES VALLEY AND DURHAM
UKC2		NORTHUMBERLAND AND TYNE AND WEAR
UKD1		CUMBRIA
UKD2		CHESHIRE
UKD3		GREATER MANCHESTER

NUTS-koodi "ISO-A3-koodi"	MAA	NUTS-alueet
UKD4		LANCASHIRE
UKD5		MERSEYSIDE
UKE1		EAST YORKSHIRE AND NORTHERN LINCOLNSHIRE
UKE2		NORTH YORKSHIRE
UKE3		SOUTH YORKSHIRE
UKE4		WEST YORKSHIRE
UKF1		DERBYSHIRE AND NOTTINGHAMSHIRE
UKF2		LEICESTERSHIRE, RUTLAND AND NORTHAMPTON-SHIRE
UKF3		LINCOLNSHIRE
UKG1		HEREFORDSHIRE, WORCESTERSHIRE AND WARWICKSHIRE
UKG2		SHROPSHIRE AND STAFFORDSHIRE
UKG3		WEST MIDLANDS
UKH1		EAST ANGLIA
UKH2		BEDFORDSHIRE AND HERTFORDSHIRE
UKH3		ESSEX
UKI1		INNER LONDON
UKI2		OUTER LONDON
UKJ1		BERKSHIRE, BUCKINGHAMSHIRE AND OXFORDSHIRE
UKJ2		SURREY, EAST AND WEST SUSSEX
UKJ3		HAMPSHIRE AND ISLE OF WIGHT
UKJ4		KENT
UKK1		GLOUCESTERSHIRE, WILTSHIRE AND BRISTOL/BATH AREA
UKK2		DORSET AND SOMERSET
UKK3		CORNWALL AND ISLES OF SCILLY
UKK4		DEVON
UKL1		WEST WALES AND THE VALLEYS
UKL2		EAST WALES
UKM2		EASTERN SCOTLAND
UKM3		SOUTH WESTERN SCOTLAND
UKM50		ABERDEEN CITY AND ABERDEENSHIRE
UKM61		CAITHNESS & SUTHERLAND AND ROSS & CROMARTY
UKM62		INVERNESS & NAIRN AND MORAY, BADENOCH & STRATHSPEY
UKM63		LOCHABER, SKYE & LOCHALSH, ARRAN & CUMBRAE AND ARGYLL & BUTE
UKM64		EILAN SIAR (WESTERN ISLES)
UKM65		ORKNEY ISLANDS
UKM66		SHETLAND ISLANDS
UKN		NORTHERN IRELAND

Taulukko 2

Kokokoodi

Koodi	Nimitys
1	Koko 1
2	Koko 2
3	Koko 3
4	Koko 4
5	Koko 5
6	Koko 6
M10	≤ 10 kg
P10	> 10 kg
M4	≤ 4 kg
M1	≤ 1,1 kg
50	> 1,8 kg
51	≤ 1,8 kg
SO	Ei ole
M11	< 1,1 kg
M13	< 1,33 kg
B21	≥ 1,1 kg < 2,1 kg
B27	≥ 1,33 kg < 2,7 kg
P21	≥ 2,1 kg
P27	≥ 2,7 kg

Taulukko 3

Jalostusasteen koodi

Koodi	Jalostusaste
1	Kokonaiset
12	Pää poistettu
3	Peratut, pää mukana
31	Peratut, ilman kiduksia
32	Peratut, pää poistettu
61	Puhdistetut
25	Sivut
2	Fileet
62	Sylinterit
63	Putket
21	Ruotoineen ("standard")
22	Ruodottomat
23	Nahkoineen
24	Nahattomat
51	Teollisuusharkot

Koodi	Jalostusaste
5	Palat ja muu liha
11	Ilman päätä tai päineen
9	Kaikki käyvät jalostusmuodot paitsi kokonaiset ja peratut kiduksineen
26	Fileet teollisuusharkkoina < 4 kg
70	Puhdistetut päineen tai kokonaisina
71	Kaikki kyseisen lajin osalta käyvät jalostusmuodot
72	Kaikki käyvät jalostusmuodot paitsi fileet, palat ja muu liha
6	Puhdistetut, sylinterit, putket
7	Muut jalostusmuodot
SO	Ei ole

Taulukko 4

Säilytystavan koodi

Koodi	Säilyttäminen
SO	Ei ole
V	Elävä
C	Jäädyltetty
CU	Vedessä keitetty
S	Suolattu
FC	Tuore tai jäädyltetty
FR	Tuore tai jäähdytetty
PRE	Valmistettu
CSR	Kalasäilyke
F	Tuore
R	Jäähdytetty

Taulukko 5

Tuoreuskoodi

Koodi	Tuoreus
E	Extra
A	A
B	B
V	Elävä
SO	Ei ole

Taulukko 6

Valuuttakoodit

Koodi	Valuutta
EUR	Euro
BGN	Bulgarian lev
CZK	Tšekin koruna
DKK	Tanskan kruunu
EEK	Viron kruunu
GBP	Englannin punta
HUF	Unkarin forintti
LTL	Liettuan liti
LVL	Latvian lati
PLN	Puolan złoty
RON	Romanian uusi leu
SEK	Ruotsin kruunu

Taulukko 7

Koodi	Laji
ALB	Thunnus alalunga
ALK	Theragra chalcogramma
BFT	Thunnus thynnus
BIB	Trisopterus luscus
BOG	Boops boops
BRA	<i>Brama</i> spp.
BRB	Spondyliosoma cantharus
BSF	Aphanopus carbo
CDZ	<i>Gadus</i> spp.
COD	Gadus morhua
COE	Conger conger
CRE	Cancer pagurus
CSH	Crangon crangon
CTC	Sepia officinalis
CTR	Sepiola rondeleti
DAB	Limanda limanda
DEC	Dentex dentex
DGS	Squalus acanthias
DOL	Coryphaena hippurus
DPS	Parapenaeus longirostris
ENR	<i>Engraulis</i> spp.
FLE	Platichthys flesus
GHL	Rheinhardtius hippoglossoides
GRC	Gadus ogac

Koodi	Laji
GUY	<i>Triga</i> spp.
HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
HER	<i>Clupea harengus</i>
HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
HKP	<i>Merluccius hubbsi</i>
HKX	<i>Merluccius</i> spp.
ILL	<i>Illex</i> spp.
JAX	<i>Trachurus</i> spp.
LEM	<i>Mircostomus kitt</i>
LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.
LNZ	<i>Molva</i> spp.
MAC	<i>Scomber scombrus</i>
MAS	<i>Scomber japonicus</i>
MAZ	<i>Scomber scombrus</i> , <i>japonicus</i> , <i>Orcynopsis unicolor</i>
MGS	<i>Mugil</i> spp.
MNZ	<i>Lophius</i> spp.
MUR	<i>Mullus surmuletus</i>
MUT	<i>Mullus barbatus</i>
NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
OCZ	<i>Octopus</i> spp.
PAX	<i>Pagellus</i> spp.
PCO	<i>Gadus macrocephalus</i>
PEN	<i>Penaeus</i> spp.
PIL	<i>Sardina pilchardus</i>
PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
POC	<i>Boreogadus saida</i>
POK	<i>Pollachius virens</i>
POL	<i>Pollachius pollachius</i>
PRA	<i>Pandalus borealis</i>
RED	<i>Sebastes</i> spp.
ROA	<i>Rossia macrosoma</i>
SCE	<i>Pecten maximus</i>
SCL	<i>Scyllorhinus</i> spp.
SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>
SKA	<i>Raja</i> spp.
SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SOO	<i>Solea</i> spp.
SPC	<i>Spicara smaris</i>
SPR	<i>Sprattus sprattus</i>
SQA	<i>Illex argentinus</i>
SQC	<i>Loligo</i> spp.
SQE	<i>Ommastrephes sagittatus</i>

Koodi	Laji
SQE	<i>Todarodes sagittatus sagittatus</i>
SQI	<i>Illex illecebrosus</i>
SQL	<i>Loligo pealei</i>
SQN	<i>Loligo patagonica</i>
SQO	<i>Loligo opalescens</i>
SQR	<i>Loligo vulgaris</i>
SWO	<i>Xiphias gladius</i>
TUS	<i>Thunnus</i> spp. ja <i>Euthynnus</i> spp. lukuun ottamatta <i>Thunnus thunnus</i> ja <i>T. obesus</i>
WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>
WHE	<i>Buccinum undatum</i>
WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
YFT	<i>Thunnus albacares</i>

Taulukko 8

Alueet, joilla sovelletaan alueellisella kertoimella kerrottua vetäytymishintaa

Koodi	Alue	Alueen kuvaus
MADER	Azorit ja Madeira	Azorien ja Madeiran saaret
BALNOR	Pohjoinen Itämeri	Itämeri linjan 59° 30' pohjoispuolella
CANA	Kanariansaaret	Kanariansaaret
CORN	Cornwall	Cornwallin ja Devonin kreivikuntien rannikkoalueet ja saaret Yhdistyneessä kuningaskunnassa
ECOS	Skotlanti	Rannikkoalueet Wickin ja Aberdeenin välillä Koillis-Skotlannissa
ECOIRL	Skotlanti ja Pohjois-Irlanti	Rannikkoalueet Portpartickista (Lounais-Skotlanti) Wickiin (Koillis-Skotlanti) sekä näiden alueiden länsi ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret. Pohjois-Irlannin rannikkoalueet ja saaret
ESTECO	Skotlanti (itä)	Skotlannin rannikkoalueet Portpartickista Eyemouthiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret
ESPATL	Espanja (Atlantti)	Espanjan Atlantin rannikolla sijaitsevat alueet (Kanariansaaria lukuun ottamatta)
ESTANG	Itä-Englanti	Itä-Englannin rannikkoalueet Berwickistä Doveriin. Skotlannin rannikkoalueet Portpartickista Eyemouthiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret. Downing kreivikunnan rannikkoalueet
FRAATL	Ranska (Atlantti, Englannin kanaali, Pohjanmeri)	Ranskan Atlantin, Englannin kanaalin ja Pohjanmeren rannikoilla sijaitsevat alueet
IRL	Irlanti	Irlannin rannikkoalueet ja saaret
NIRL	Pohjois-Irlanti	Downing kreivikunnan rannikkoalueet (Pohjois-irlanti)
PRT	Portugali	Portugalin Atlantin rannikolla sijaitsevat alueet
UER	Muu Euroopan unioni	Euroopan unioni, lukuun ottamatta alueita, joilla sovelletaan alueellista kerrointa

Koodi	Alue	Alueen kuvaus
EU	Euroopan unioni	Koko Euroopan unioni
WECO	Skotlanti (länsi)	Rannikkoalueet Troonista (Lounais-Skotlanti) Wickiin (Koillis-Skotlanti) sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret
BALSUD	Itämeri	Itämeri linjan 59° 30' eteläpuolella

Taulukko 9

Markkinoilta vedettyjen määrien käyttö

Koodi	Markkinoilta vedettyjen määrien käyttö
FMEAL	Käyttö jauhoksi jalostamisen jälkeen (rehuksi)
OTHER	Käyttö tuoreena tai säilöttynä (rehuksi)
NOALIM	Käyttö muihin tarkoituksiin kuin ravinnoksi
DIST	Ilmaisjakelu
BAIT	Käyttö syöttinä

Taulukko 10

Pyyntimuoto

Koodi	Pyyntimuoto
D	Syvänmerenkalastus
H	Avomerikalastus
C	Rannikkokalastus
L	Lähivesikalastus
O	Muu kalastus
A	Vesiviljely

Taulukko 11

Teknisten kustannusten tyyppi

Koodi	Teknisten kustannusten tyyppi
CO	Jäädäyttäminen
ST	Varastointi
FL	Fileointi
SL	Suolaus ja kuivaaminen
MA	Marinointi
CU	Keittäminen ja pastörointi
VV	Elävänä säilyttäminen

LIITE IX

Kumottu asetus ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset

Komission asetus (EY) N:o 80/2001 (EYVL L 13, 17.1.2001, s. 3)

Komission asetus (EY) N:o 2494/2001 (EYVL L 337, 20.12.2001, s. 22)

Vuoden 2003 liittymisasiakirja (Liitteessä II oleva 7.4 kohta, s. 445)

Komission asetus (EY) N:o 1792/2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1)

Muutos koskee yksinomaan komission asetuksen (EY) N:o 80/2001 1 artiklan 1 kohdan neljännessä luetelmakohdassa olevaa viitettä sekä liitteessä olevan 5 kohdan 1 alakohtaa

LIITE X

Vastaavuustaulukko

Asetus (EY) N:o 80/2001	Tämä aset
1 artikla	1 artikla
2 artikla	2 artikla
3 artikla	3 artikla
4 artikla	4 artikla
5 artikla	5 artikla
6 artikla	6 artikla
7 artikla	7 artikla
8 artikla	8 artikla
9 artikla	—
—	9 artikla
10 artikla	10 artikla
Liite I	Liite I
Liite II	Liite II
Liite III	Liite III
Liite IV	Liite IV
Liite V	Liite V
Liite VI	Liite VI
Liite VII	Liite VII
Liite VIII	Liite VIII
—	Liite IX
—	Liite X

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 249/2009,
annettu 23 päivänä maaliskuuta 2009,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta Euroopan lääkeviraston perimien maksujen
mukauttamiseksi inflaatioon**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 297/95 seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista 10 päivänä helmikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 12 artiklan,

1) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

i) muutetaan a alakohta seuraavasti:

(1) Ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön lupa- ja valvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 726/2004 ⁽²⁾ 67 artiklan 3 kohdassa säädetään, että Euroopan lääkeviraston, jäljempänä 'virasto', tulot koostuvat yhteisön rahoitusosuudesta ja yritysten virastolle suorittamista maksuista. Asetuksessa (EY) N:o 297/95 vahvistetaan kyseisten maksujen luokat ja määrät.

— korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "242 600 euron" ilmaisulla "251 600 euron",

— korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "24 300 eurolla" ilmaisulla "25 200 eurolla",

— korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla";

(2) Asetuksen (EY) N:o 297/95 12 artiklassa säädetään, että komissio tarkistaa viraston perimät maksut inflaatioasteen perusteella ja saattaa ne ajan tasalle vuosittain 1 päivänä huhtikuuta.

ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:

— korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "94 100 euron" ilmaisulla "97 600 euron",

— korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "156 800 euron" ilmaisulla "162 600 euron",

(3) Sen vuoksi on tarpeen tarkistaa kyseiset maksut vuoden 2008 inflaatioasteen perusteella. Euroopan yhteisöjen tilastotoimiston (Eurostat) mukaan yhteisön inflaatioaste oli 3,7 prosenttia vuonna 2008.

— korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "9 400 eurolla" ilmaisulla "9 700 eurolla",

(4) Yksinkertaisuuden vuoksi mukautetut maksujen määrät olisi pyöristettävä lähimpään 100 euroon.

— korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla";

(5) Asetusta (EY) N:o 297/95 olisi sen vuoksi muutettava.

iii) muutetaan c alakohta seuraavasti:

— korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "72 800 euron" ilmaisulla "75 500 euron",

(6) Oikeusvarmuuden vuoksi tätä asetusta ei sovelleta vaatimustenmukaisiin hakemuksiin, joiden käsittely on 1 päivänä huhtikuuta 2009 kesken.

— korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "18 200–54 600 euroa" ilmaisulla "18 900–56 600 euroa",

(7) Asetuksen (EY) N:o 297/95 12 artiklan mukaan maksut on saatettava ajan tasalle 1 päivästä huhtikuuta 2009. Sen vuoksi on aiheellista, että tämä asetus saatetaan voimaan kiireellisesti ja sitä sovelletaan kyseisestä päivämäärästä alkaen,

— korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla".

⁽¹⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 136, 30.4.2004, s. 1.

- b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:
- i) muutetaan a alakohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:
- korvataan ilmaisu "2 600 euron" ilmaisulla "2 700 euron",
 - korvataan ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron";
- ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "72 800 euron" ilmaisulla "75 500 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "18 200–54 600 euroa" ilmaisulla "18 900–56 600 euroa".
- c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "12 100 euron" ilmaisulla "12 500 euron".
- d) Korvataan 4 kohdassa ilmaisu "18 200 euron" ilmaisulla "18 900 euron".
- e) Korvataan 5 kohdassa ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron".
- f) Muutetaan 6 kohta seuraavasti:
- i) korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "87 000 euron" ilmaisulla "90 200 euron";
- ii) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "21 700–65 200 euroa" ilmaisulla "22 500–67 600 euroa".
- 2) Korvataan 4 artiklassa ilmaisu "60 600 euron" ilmaisulla "62 800 euron".
- 3) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:
- i) muutetaan a alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "121 300 euron" ilmaisulla "125 800 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "12 100 eurolla" ilmaisulla "12 500 eurolla",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla",
- muutetaan neljäs alakohta seuraavasti:
- korvataan ilmaisu "60 600 euroon" ilmaisulla "62 800 euroon",
 - korvataan ilmaisu "6 100 euroa" ilmaisulla "6 300 euroa";
- ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "60 600 euron" ilmaisulla "62 800 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "102 500 euron" ilmaisulla "106 300 euron",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "12 100 eurolla" ilmaisulla "12 500 eurolla",
 - korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla",
- muutetaan viides alakohta seuraavasti:
- korvataan ilmaisu "30 300 euroon" ilmaisulla "31 400 euroon",
 - korvataan ilmaisu "6 100 euroa" ilmaisulla "6 300 euroa";
- iii) muutetaan c alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "30 300 euron" ilmaisulla "31 400 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "7 500–22 700 euroa" ilmaisulla "7 800–23 500 euroa",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 100 eurolla" ilmaisulla "6 300 eurolla".
- b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:
- i) korvataan a alakohdassa ilmaisu "2 600 euron" ilmaisulla "2 700 euron" ja ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron";
- ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "36 400 euron" ilmaisulla "37 700 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "9 100–27 300 euroa" ilmaisulla "9 400–28 300 euroa",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 100 euroa" ilmaisulla "6 300 euroa".

- c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron".
- d) Korvataan 4 kohdassa ilmaisu "18 200 euron" ilmaisulla "18 900 euron".
- e) Korvataan 5 kohdassa ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron".
- f) Muutetaan 6 kohta seuraavasti:
- i) korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "29 000 euron" ilmaisulla "30 100 euron";
- ii) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "7 200–21 700 euroa" ilmaisulla "7 500–22 500 euroa".
- 4) Korvataan 6 artiklassa ilmaisu "36 400 euron" ilmaisulla "37 700 euron".
- 5) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:
- a) korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "60 600 euron" ilmaisulla "62 800 euron";
- b) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "18 200 euron" ilmaisulla "18 900 euron".
- 6) Muutetaan 8 artikla seuraavasti:
- a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:
- i) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "72 800 euroa" ilmaisulla "75 500 euroa";
- ii) korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "36 400 euroa" ilmaisulla "37 700 euroa";
- iii) korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "18 200–54 600 euroa" ilmaisulla "18 900–56 600 euroa";
- iv) korvataan viidennessä alakohdassa ilmaisu "9 100–27 300 euroa" ilmaisulla "9 400–28 300 euroa".
- b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:
- i) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "242 600 euroa" ilmaisulla "251 600 euroa";
- ii) korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "121 300 euroa" ilmaisulla "125 800 euroa";
- iii) korvataan viidennessä alakohdassa ilmaisu "2 600–209 100 euroa" ilmaisulla "2 700–216 800 euroa";
- iv) korvataan kuudennessa alakohdassa ilmaisu "104 600 euroa" ilmaisulla "108 500 euroa".
- c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "6 100 euron" ilmaisulla "6 300 euron".

2 artikla

Tätä asetusta ei sovelleta vaatimustenmukaisiin hakemuksiin, joiden käsittely on 1 päivänä huhtikuuta 2009 kesken.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä maaliskuuta 2009.

Komission puolesta
Günter VERHEUGEN
Varapuheenjohtaja

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä tammikuuta 2009,

keskinäisen avun myöntämisestä Latvialle

(2009/289/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 119 artiklan,

ottaa huomioon komission suosituksen, jonka tämä on tehnyt talous- ja rahoituskomiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Tilanteessa, jossa ulkoisen rahoituksen tarve on hyvin suuri, Latvian pääoma- ja rahoitusmarkkinoihin on viime aikoina kohdistunut painetta, mikä heijastaa markkinoiden asenteiden yleistä kovenemista ja kasvavaa huolta Latvian talouden tilasta, jonka taustalla on huomattava epätasapaino eli suuri ulkoinen vaje ja erittäin suuri ulkomaan velka, julkisen talouden heikentyminen sekä nopea kustannus- ja hintainflaatio. Latvian pankkiala on kokenut vakavia likviditeetti- ja luottamusongelmia. Ulkomaan valuuttavarannot ovat pienentyneet, sillä keskuspankki on toteuttanut toimia valuuttakurssikiinnityksen säilyttämiseksi.

(2) Neuvosto tarkastelee säännöllisesti Latvian harjoittamaa talouspolitiikkaa erityisesti Latvian lähentymisohjelman, kansallisen uudistusohjelman sekä lähentymiskehityksen arvioinnin yhteydessä.

(3) Latvian arvioidaan tarvitsevan ulkoista rahoitusta vuoden 2011 ensimmäiseen neljännekseen saakka 7,5 miljardia euroa.

(4) Latvian viranomaiset ovat pyytäneet huomattavaa rahoitustukea EU:lta ja muilta kansainvälisiltä rahoituslaitoksilta ja mailta maksutaseen kestävyysden tukemiseksi.

(5) Latvian maksutase on vakavasti uhattuna, minkä vuoksi on perusteltua, että yhteisö antaa keskinäistä apua kiireellisesti yhdessä Kansainvälisen valuuttarahaston (IMF) ja muiden avustajien kanssa. Lisäksi, ottaen huomioon asian kiireellisuuden, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimukseen liitetyn kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa tehdyn pöytäkirjan I jakson 3 kohdassa tarkoitettuun kuuden viikon määräaikaan on myönnettävä poikkeus.

(6) Rahoitustukipaketin edellytyksenä on Latvian viranomaisten luja sitoumus soveltaa kunnianhimoista julkisen talouden ja rahoituksen järjestelmää ja rakenneuudistusohjelmaa tarpeellisten ulkoisten ja sisäisten sopeutusten helppottamiseksi, talouden vakauttamiseksi ja luottamuksen palauttamiseksi talouspolitiikkaan. Komissio tarkistaa säännöllisesti ja tiiviissä yhteistyössä talous- ja rahoituskomitean kanssa, että tukeen liittyvät talouspoliittiset ehdot täyttyvät kokonaisuudessaan,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteisö myöntää keskinäistä apua Latvialle.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. KALOUSEK

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 20 päivänä tammikuuta 2009,
yhteisön keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämisestä Latvialle
 (2009/290/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon järjestelystä keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämiseksi jäsenvaltioiden maksutaseille 18 päivänä helmikuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 332/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt talous- ja rahoituskomiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto päätti antaa Latvialle keskinäistä apua päätöksellään 2009/289/EY ⁽²⁾.
- (2) Tilanteessa, jossa ulkoisen rahoituksen tarve on erittäin suuri, Latvian pääoma- ja rahoitusmarkkinoihin on viime aikoina kohdistunut painetta, mikä heijastaa markkinoiden asenteiden yleistä kovenemista ja kasvavaa huolta Latvian talouden tilasta, jonka taustalla on huomattava epätasapaino eli suuri ulkoinen vaje, julkisen talouden heikentyminen sekä nopea kustannus- ja hintainflaatio. Latvian pankkiala on kokenut vakavia likviditeetti- ja luottamusongelmia. Ulkomaan valuuttavarannot ovat pienentyneet, sillä keskuspankki on toteuttanut toimia valuuttakurssikiinnityksen säilyttämiseksi.
- (3) Latvian arvioidaan tarvitsevan ulkoista rahoitusta vuoden 2011 ensimmäiseen neljännekseen saakka 7,5 miljardia euroa.
- (4) On tarkoituksenmukaista antaa Latvialle yhteisön tukea enintään 3,1 miljardia euroa asetuksella (EY) N:o 332/2002 käyttöön otetun, keskipitkän ajan rahoitustukea myöntämistä jäsenvaltioiden maksutaseille koskevan järjestelyn mukaisesti. Tämä tuki olisi yhdistettävä kansain-

välisen valuuttarahaston (IMF) valmiusluottojärjestelyllä myöntämään 1,5 miljardin erityisnosto-oikeuden (1 200 prosenttia Latvian IMF-kiintiöstä, noin 1,7 miljardia euroa) lainaan, joka hyväksyttiin 23 päivänä joulukuuta 2008. Pohjoismaat (Ruotsi, Tanska, Suomi, Viro ja Norja) osallistuvat yhteensä 1,9 miljardilla eurolla, Maailmanpankki 0,4 miljardilla eurolla sekä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki, Tšekki ja Puola yhteensä 0,4 miljardilla eurolla, mikä nostaa kokonaissumman 7,5 miljardiin euroon vuoden 2011 ensimmäiseen neljännekseen kestäväällä ajanjaksolla.

- (5) Yhteisön tuen hoitaminen olisi annettava komission tehtäväksi. Latvian viranomaisten kanssa talous- ja rahoituskomitean kuulemisen jälkeen sovitut erityiset talouspoliittiset ehdot olisi vahvistettava yhteisymmärryspöytäkirjassa. Niihin olisi sisällyttävä muun muassa toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on hillitä välittömiä likviditeettipaineita, palauttaa pitkän aikavälin vakaus lujittamalla pankkialaa, korjata julkisen talouden epätasapaino ja harjoittaa kilpailukykyä lisäävää kansallista politiikkaa. Toimenpiteisiin olisi sisällyttävä viipymätön ja kestävä julkisen talouden vakauttaminen, kattava strategia pankkialan ongelmien ratkaisemiseksi, sääntelyviranomaisten kriisinhallintavalmiuksien vahvistaminen, laajoja rakenneuudistuksia sekä muita merkittäviä toimenpiteitä. Komission olisi vahvistettava yksityiskohtaiset rahoitusehdot lainasopimuksessa.
- (6) Tuki olisi myönnettävä välittömien likviditeettipaineiden hillitsemiseksi, ja sen edellytyksenä olisi oltava politiikka, jolla palautetaan pitkän aikavälin vakaus vahvistamalla pankkialaa, korjaamalla julkisen talouden epätasapaino ja harjoittamalla kilpailukykyä lisäävää kansallista politiikkaa säilyttäen samalla valuuttakurssin kapean vaihteluvälin nykyisellä keskuskurssilla,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Yhteisö myöntää Latvialle keskipitkän aikavälin lainan, jonka määrä on enintään 3,1 miljardia euroa ja keskimääräinen erääntymisaika enintään seitsemän vuotta.
2. Yhteisön rahoitustuki on saatavilla kolmen vuoden ajan ensimmäisestä tämän päätöksen voimaantulon jälkeisestä päivästä alkaen.

⁽¹⁾ EYVL L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 37.

2 artikla

1. Komissio hallinnoi tukea tavalla, joka vastaa Latvian tekemiä sitoumuksia ja neuvoston suosituksia. Kyseiset ehdot vahvistetaan yhteisymmärryspöytäkirjassa. Komissio vahvistaa yksityiskohtaiset rahoitusehdot lainasopimuksessa.

2. Komissio tarkastaa yhteistyössä talous- ja rahoituskomitean kanssa säännöllisin väliajoin, että tukeen liittyvät talouspoliittiset ehdot täyttyvät. Komissio tiedottaa talous- ja rahoituskomitealle lainanoton mahdollisesta jälleenrahoituksesta tai rahoitusehtojen muuttamisesta.

3. Latvian on oltava valmiina hyväksymään ja toteuttamaan talouden vakauttamiseksi lisätoimenpiteitä, jos tällaiset toimenpiteet ovat tarpeen tukiohjelman voimassaoloaikana. Latvian viranomaisten on kuultava komissiota ennen tällaisten lisätoimenpiteiden hyväksymistä.

3 artikla

1. Komissio asettaa yhteisön rahoitustuen Latvian käyttöön enintään kuudessa erässä, joiden suuruus vahvistetaan yhteisymmärryspöytäkirjassa.

2. Ensimmäinen erä annetaan käyttöön sillä edellytyksellä, että lainasopimus ja yhteisymmärryspöytäkirja tulevat voimaan.

3. Lainan rahoittamiseksi on tarvittaessa sallittua käyttää harvinaisesti koronvaihtosopimuksia korkeinta luottoluokkaa olevien vastapuolten kanssa.

4. Komissio päättää seuraavien erien käyttöön antamisesta talous- ja rahoituskomitean lausunnon saatuaan.

5. Kukin seuraava erä maksetaan sillä edellytyksellä, että Latvian lähentymisohjelmaan sisältyvä Latvian hallituksen hyväksymä uusi talousohjelma (talouden vakauttamiseen ja kasvun elvyttämiseen tähtäävä ohjelma) on toteutettu tyydyttävästi, ja erityisesti että yhteisymmärryspöytäkirjassa vahvistettuja erityisiä talouspoliittisia ehtoja noudatetaan. Näihin ehtoihin kuuluvat muun muassa:

a) Sellaisen julkisen talouden selkeän keskipitkän aikavälin ohjelman hyväksyminen, jonka tavoitteena on supistaa julkisen talouden alijäämä enintään perustamissopimuksen 3 prosentin viitearvoon suhteessa BKT:hen vuoteen 2011 mennessä.

b) Vuoden 2009 talousarvion toteuttaminen sellaisena kuin se on tarkistettuna 12 päivänä joulukuuta 2008 hyväksytyllä lisätalousarviolla (yksityiskohtainen talousarvio on tarkoitus

antaa maaliskuun loppuun 2009 mennessä), jonka tavoitteena on julkisen talouden enintään 5 prosentin maksualijäämä suhteessa BKT:hen tai EKT 95-järjestelmän mukaisesti 5,3 prosentin alijäämä.

c) Julkisen sektorin keskimääräisten palkkojen alentaminen vuonna 2009 nimellismääräisesti vähintään 15 prosenttia verrattuna alkuperäiseen, 14 päivänä marraskuuta 2008 hyväksyttyyn talousarvioon, ja edelleen 2 prosenttia vuosina 2010–2011.

d) Vuonna 2008 aloitetun valtionhallinnon työpaikkojen vähentämisen jatkaminen varmistaen vähintään 5 prosentin vähennyksen vuoden 2008 loppuun mennessä ja 10 prosentin kokonaisvähennyksen 30 päivään kesäkuuta 2009 mennessä.

e) Budjettimenettelyjen suunnittelun ja toteutuksen vahvistaminen hyväksymällä julkisen talouden kehys ja talousarvioudistus, mikä toteutetaan muuttamalla nykyistä talousarviota ja varainhoitoa koskevaa lakia.

f) Selkeän ja avoimen palkkajärjestelmän käyttöönotto julkishallinnon suoraan työllistämille työntekijöille ja yhden yhtenäisen henkilöresurssien suunnittelu- ja hallintojärjestelmän luominen julkishallinnon laitoksia varten.

g) Mekanismit, joilla varmistetaan pankkialan laajempi vakaus keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä, mukaan lukien useat vakavaraisuuteen, valvontaan ja rahapolitiikkaan liittyvät toimenpiteet. Näiden mekanismien olisi rajattava luotonannon kasvu kestäväälle tasolle ja vältettävä liiallinen turvautuminen vakuudettomaan ulkomaiseen rahoitukseen. Pankkijärjestelmää tarkastellaan kohdennetusti sen varmistamiseksi, että kaikki pankit ovat vakavaraisia ja niillä on riittävästi pääomaa.

h) Tarkoituksenmukaiset yksityisen sektorin velkojen uudelleenjärjestelyä koskevat toimenpiteet. Samalla on vahvistettava sovellettavaa oikeusperustaa olemassa olevan velan juoksuaikeiden ja valuuttayksiköiden uudelleenjärjestämiseksi. Etusijalle on asetettava myös maksukyvyttömyysmenettelyjen helpottaminen ja tervehdyttämissuunnitelmien nopea täytäntöönpano.

i) Sen varmistaminen, etteivät Parex-pankin jäljellä olevat vähemmistöosakkeenomistajat hyödy pankin ongelmien ratkaisemisesta ja rahoitusvakauden lisäämiseen tähtäävistä toimenpiteistä, kansallistamalla Parex-pankki kokonaan.

j) Lissabonin strategian mukaiset, Latvian kansallisen uudistusohjelman yhteydessä toteutettavat rakenneuudistustoimenpiteet, mukaan lukien aktiivinen työmarkkinapolitiikka ja elinikäinen oppiminen, yksityisen sektorin toimijoiden laajempi osallistuminen T&K:een ja innovointitoimintaan, vienninedistämistoimenpiteet ja yritysten hallinnollisen rasitteen vähentäminen.

k) EU-rahoitteisten hankkeiden toteuttaminen suunnitellulla tasolla, jotta avoin sektori voisi paremmin myötävaikuttaa talouskasvuun.

l) Toimenpiteet, joilla parannetaan sellaisten yritysten ja yrittäjien rahoituksen saantia, joiden rakennerahastoille esittämät tukihakemukset on hyväksytty tai jotka ehkä aikovat hakea rakennerahastojen tukea.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Latvian tasavallalle.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. KALOUSEK

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä maaliskuuta 2009,

siipikarjan-, sian- ja lampaanlihan alkuperämaan merkitsemistä koskevista Irlannin
asetusluonnoksista

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 1931)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/291/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lain-säädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/13/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/89/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 19 ja 20 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Irlannin viranomaiset ilmoittivat komissiolle 25 päivänä kesäkuuta 2008 direktiivin 2000/13/EY 19 artiklan toisessa kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti terveystietoihin liittyvistä asetuseräluonnoksista, jotka koskevat siipikarjan-, sian- ja lampaanlihan alkuperämaan pakollista merkitsemistä.

(2) Asetuseräluonnoksissa vaaditaan, että kaikkeen siipikarjan-, sian- ja lampaanlihaan sekä elintarvikkeisiin, jotka sisältävät vähintään 70 painoprosenttia kyseistä lihaa, on lisättävä selkein ja helppolukuisin kirjasimin iirin- ja/tai englanninkielinen merkintä, josta käy ilmi elintarvikkeiden alkuperämaa. ”Alkuperä” on määritelmän mukaan maa, jossa eläin kasvatettiin suurimman osan elämänsä ja, jos kyseessä on eri maa, se jossa eläin teurastettiin.

(3) Direktiivillä 2000/13/EY yhdenmukaistetaan elintarvikkeiden merkintöjä koskevat säännöt säätämällä toisaalta tiettyjen kansallisten säännösten yhdenmukaistamisesta ja toisaalta järjestelyistä, jotka koskevat yhdenmukaistamattomia kansallisia säännöksiä. Yhdenmukaistamisen laajuus määritellään 3 artiklan 1 kohdassa, jossa luetellaan tiedot, jotka on pakollisesti merkittävä elintarvikkeisiin ”edellytyksin, joista säädetään 4–17 artiklassa, ja jollei sanotuista artikloista muuta johdu”. Lisäksi 4 artiklan 2 kohdassa säädetään mahdollisuudesta vaatia erityiselintarvikkeita koskevista yhteisön säännöksistä, tai jos yhteisön säännöksiä ei ole, kansallisista säännöksistä merkintöihin sisällytettäväksi 3 artiklan 1 kohdassa mainittujen tietojen lisäksi muita tietoja.

(4) Direktiivin 2000/13/EY 18 artiklan 2 kohdan mukaan on mahdollista hyväksyä yhdenmukaistamattomia kansallisia säännöksiä, jos niille on jokin kyseisessä kohdassa lueteltu peruste, kuten petollisten toimien torjuminen tai kansanterveyden suojeleminen, ja jos ne eivät ole omiaan estämään direktiivissä 2000/13/EY annettujen määritelmien ja sääntöjen soveltamista; näin ollen, jos jäsenvaltio on ehdottanut kansallisten merkintäsäännösten antamista, on syytä tarkastella, ovatko ne edellä mainittujen vaatimusten ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen sääntöjen mukaisia.

(5) Direktiivin 2000/13/EY 3 artiklan 1 kohdan 8 alakohdan mukaan elintarvikkeen alkuperän tai lähtöpaikan ilmoittaminen on pakollista, ”jos sen ilmoittamatta jättäminen saattaisi johtaa kuluttajaa olennaisesti harhaan elintarvikkeen todellisesta alkuperästä tai lähtöpaikasta”. Tämä säännös, jonka mukaan elintarvikkeen alkuperän tai lähtöpaikan ilmoittaminen on pakollista, jos tietyn tuotteen merkinnöissä olevien muiden tietojen perusteella tuotteen voisi luulla olevan peräisin jostakin muualta, antaa riittävät keinot kuluttajien harhaanjohtamisen vaaran torjumiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29.

⁽²⁾ EUVL L 308, 25.11.2003, s. 15.

- (6) Perustelut, jotka Irlannin viranomaiset esittävät siipikarjan-, sian- ja lampaanlihan osalta, eivät anna aiheutta päteällä, että irlantilaiset kuluttajat pääsääntöisesti erehtyisivät luulemaan kyseisten tuotteiden olevan peräisin jostakin nimenomaisesta paikasta.
- (7) Irlannin viranomaiset eivät ole toimittaneet näyttöä siitä, että asetusluonnokset olisivat tarpeen minkään edellä mainitun direktiivin 18 artiklassa luetellun tavoitteen saavuttamiseksi tai että näin aiheutuva haitta ei olisi suhteeton. Tavoitteeksi mainitaan ainoastaan tiedon antaminen kuluttajille kyseisten tuotteiden alkuperästä. Tämä syy yksinään ei riitä asetusluonnosten perusteluksi.
- (8) Komissio on näiden huomioden perusteella antanut direktiivin 2000/13/EY 19 artiklan kolmannen kohdan nojalla kielteisen lausunnon.
- (9) Irlannin viranomaisia olisi näin ollen kehoitettava jättämään kyseiset asetusluonnokset hyväksymättä.

- (10) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Irlanti ei saa hyväksyä terveysasioihin liittyviä (siipikarjan-, sian- ja lampaanlihan alkuperämaa) asetusluonnoksia.

Tämä päätös on osoitettu Irlannille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä maaliskuuta 2009.

Komission puolesta
Androulla VASSILIOU
Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,**tehty 24 päivänä maaliskuuta 2009,****edellytyksistä poikkeukselle muovisille laatikoille ja muovisille kuormalavoille pakkauksista ja pakkausjätteistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/62/EY vahvistettujen raskasmetallien pitoisuustasojen osalta***(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 1959)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(2009/292/EY)*

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

toimitetuissa tieteellisissä kertomuksissa suositellaan, että poikkeus myönnettäisiin.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon pakkauksista ja pakkausjätteistä 20 päivänä joulukuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Edellytyksistä, joilla muovisille laatikoille ja kuormalavoille voidaan myöntää pakkauksista ja pakkausjätteistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/62/EY säädettyjä raskasmetallien pitoisuustasoja koskeva poikkeus, 8 päivänä helmikuuta 1999 tehdyn komission päätöksen 1999/177/EY ⁽²⁾ voimassaoloaika päättyi 9 päivänä helmikuuta 2009.

(2) Päätöksen 1999/177/EY voimassaolon päättyessä markkinoilla oli edelleen huomattava määrä muovisia laatikoita ja muovisia kuormalavoja, joissa raskasmetallien pitoisuustasot ylittivät direktiivissä 94/62/EY säädetyt tasot. Koska teollisuus ei voi korvata kaikkia kyseisiä laatikoita ja kuormalavoja, on olemassa suuri vaara, että kyseiset laatikot ja kuormalavat hävitetään sijoittamalla ne kaatopaikalle tai polttamalla ne. Molemmilla ratkaisuilla olisi haitallisia vaikutuksia terveydelle ja ympäristölle.

(3) Direktiivillä 94/62/EY pyritään rajoittamaan raskasmetallien esiintymistä pakkauksissa sekä saavuttamaan ympäristönsuojelun korkea taso muun muassa uudelleenkierron ja kierrätyksen avulla.

(4) Jotta annettaisiin teollisuudelle aikaa korvata kyseiset muoviset laatikot ja muoviset kuormalavat käyttäen parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa, on aiheellista vahvistaa edellytykset poikkeukselle sellaisia kyseisiä laatikoita ja kuormalavoja varten, jotka ovat suljetussa ja valvotussa ketjussa tapahtuvassa tuotekierrossa. Komissiolle

(5) Koska komission tarkoituksena on tarkastella uudelleen viiden vuoden kuluttua sitä, miten tässä päätöksessä säädetty järjestelmä toimii ja miten raskasmetalleja sisältävien muovisten laatikoiden ja muovisten kuormalavojen käytöstä poistamisessa on edistytty, jäsenvaltioiden olisi toimitettava asiaa koskevat tiedot. Jotta ei lisättäisi olemassa olevaa hallinnollista taakkaa asettamalla jäsenvaltioille erityinen raportointivelvoite, kyseiset tiedot voidaan sisällyttää kertomuksiin, jotka on toimitettava komissiolle direktiivin 94/62/EY 17 artiklan mukaisesti.

(6) Oikeusvarmuuden vuoksi tätä päätöstä olisi sovellettava seuraavasta päivästä sen jälkeen, kun päätöksen 1999/177/EY voimassaolo päättyi voimassaolon päättymisestä mahdollisesti aiheutuvien kielteisten vaikutusten välttämiseksi.

(7) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat direktiivin 94/62/EY 21 artiklan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

1) 'raskasmetalleilla' lyijyä, kadmiumia, elohopeaa ja kuudenarvoista kromia;

2) 'raskasmetallien tarkoituksellisella käytöllä' raskasmetalleja sisältävän aineen tietoista käyttöä pakkauksen tai pakkauksen osan formuloinnissa siten, että sen jatkuva läsnäolo on tarpeen jonkin lopullisen pakkauksen tai sen osan erityisen ominaisuuden, ulkonäön tai laadun aikaansaamiseksi;

⁽¹⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 56, 4.3.1999, s. 47.

- 3) 'raskasmetallien tahattomalla esiintymisellä' raskasmetallien esiintymistä pakkauksen tai pakkauksen osan ainesosana silloin, kun tätä metallia ei ole käytetty tarkoituksellisesti.

2 artikla

Raskasmetallien yhteispitoisuus muovisissa laatikoissa ja muovisissa kuormalavoissa voi ylittää direktiivin 94/62/EY 11 artiklan 1 kohdassa säädetyn sovellettavan raja-arvon edellyttäen, että kyseiset laatikot ja kuormalavat otetaan käyttöön ja pidetään suljetussa ja valvotussa ketjussa tapahtuvassa tuotekierrossa 3, 4 ja 5 artiklassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

3 artikla

1. Muoviset laatikot ja muoviset kuormalavat, jotka sisältävät liian suuren määrän raskasmetalleja 2 artiklassa tarkoitettulla tavalla, on valmistettava tai korjattava valvotussa kierrätysprosessissa tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti.

2. Kierrätettävän materiaalin on oltava peräisin ainoastaan muista muovisista laatikoista tai muovisista kuormalavoista.

Muuta materiaalia on käytettävä niin vähän kuin on teknisesti mahdollista, eikä se missään tapauksessa saa ylittää 20:tä prosenttia painosta.

3. Raskasmetallien tarkoituksellinen käyttö kierrätyksen aikana, toisin kuin raskasmetallien tahaton esiintyminen, ei ole sallittu.

Kierrätettyjen materiaalien käyttöä raaka-aineena pakkausmateriaalien korjauksissa ei pidetä raskasmetallien tarkoituksellisenä käyttönä, vaikka kierrätetyt materiaalit voivat sisältää raskasmetalleja.

4. Raskasmetallien yhteispitoisuus muovisissa laatikoissa ja muovisissa kuormalavoissa saa ylittää direktiivin 94/62/EY 11 artiklan 1 kohdassa säädetyn sovellettavan raja-arvon vain silloin, kun raskasmetalleja sisältäviä materiaaleja on käytetty kierrätysprosessissa.

4 artikla

1. Muoviset laatikot ja muoviset kuormalavat, jotka sisältävät liian suuren määrän raskasmetalleja 2 artiklassa tarkoitettulla tavalla, on merkittävä kestävällä ja näkyvällä tavalla.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kyseisten muovisten laatikoiden ja muovisten kuormalavojen elinkaaren aikana vähintään 90 prosenttia toimitetuista muovisista laatikoista ja muovisista kuormalavoista, jotka sisältävät liian suuren määrän

raskasmetalleja 2 artiklassa tarkoitettulla tavalla, palautetaan valmistajalle, pakkaajalle tai täyttäjälle taikka valtuutetulle edustajalle.

3. Kaikki tämän artiklan mukaisesti palautetut muoviset laatikot ja muoviset kuormalavat, jotka eivät enää sovellu tai joita ei tarkoiteta uudelleen käytettäväksi, on joko hävitettävä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten erityisesti hyväksymän menettelyn mukaisesti tai kierrätettävä valvotussa kierrätysprosessissa 3 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä kirjaamis- ja seurantarjestelmästä sekä taloudellisen ja sääntelyä koskevan vastuun määrittämiseksi käytettävästä menetelmästä, joiden avulla voidaan dokumentoida tässä päätöksessä säädettyjen edellytysten noudattaminen.

Järjestelmässä on otettava huomioon kaikki 2 artiklassa tarkoitettulla tavalla liian suuren määrän raskasmetalleja sisältävät muoviset laatikot ja muoviset kuormalavat, jotka otetaan käyttöön ja poistetaan käytöstä.

2. Ellei vapaaehtoisessa sopimuksessa muuta määrätä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että valmistaja tai tämän valtuutettu edustaja laatii vuosittain kirjallisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja vuotuisen selvityksen siitä, miten tässä päätöksessä säädettyjä edellytyksiä on noudatettu. Selvityksessä on oltava myös tiedot käytettävän järjestelmän tai valtuutettujen edustajien mahdollisista muutoksista.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että valmistaja tai tämän valtuutettu edustaja pitää asiaa koskevat tekniset asiakirjat vähintään neljä vuotta toimivaltaisten kansallisten viranomaisten saatavilla tarkastuksia varten.

Jos valmistaja tai tämän edustaja ei ole sijoittautunut yhteisöön, velvoite asiaa koskevien teknisten asiakirjojen saatavilla pitämisestä on sillä, joka saattaa tuotteen yhteisön markkinoille.

6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä, joilla rohkaistaan valmistajia tutkimaan menetelmiä, mukaan lukien raskasmetallien uuttamista koskeva paras käytettävissä oleva tekniikka, joiden avulla muovisten laatikoiden ja muovisten kuormalavojen sisältämät raskasmetallit voidaan vähitellen saada direktiivin 94/62/EY 11 artiklan 1 kohdassa säädetyn sovellettavan raja-arvon mukaiseksi.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on sisällytettävä komissiolle direktiivin 94/62/EY 17 artiklan mukaisesti toimitettaviin kertomuksiin yksityiskohmainen kertomus, jossa käsitellään tässä päätöksessä säädetyn järjestelmän toimintaa sekä sitä, miten on edistytty niiden muovisten laatikoiden ja muovisten kuormalavojen käytöstä poistamisessa, jotka eivät ole direktiivin 94/62/EY 11 artiklan 1 kohdan mukaisia.

8 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 10 päivästä helmikuuta 2009.

9 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 2009.

Komission puolesta

Stavros DIMAS

Komission jäsen

III

(Euroopan unionista tehtyä sopimusta soveltamalla annetut säädökset)

EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN V OSASTOA SOVELTAMALLA ANNETUT SÄÄDÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2009/293/YUTP,

tehty 26 päivänä helmikuuta 2009,

Euroopan unionin ja Kenian välillä niistä edellytyksistä ja menettelyistä käytävästä kirjeenvaihdosta, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) turvallisuusneuvosto hyväksyi 2 päivänä kesäkuuta 2008 päätöslauselman 1816 (2008), jossa se kehotti kaikkia valtioita toimimaan yhteistyössä Somalian rannikolla merirosvoukseen ja aseellisiin ryöstöihin syyllistyneitä henkilöitä koskevan tuomiovallan määrittelyssä sekä näiden henkilöiden tutkinassa ja syytteeseen panossa. Nämä määräykset vahvistettiin uudelleen 2 päivänä joulukuuta 2008 hyväksytyllä YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 1846 (2008).
- (2) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä marraskuuta 2008 yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä ⁽¹⁾ ("Atalanta"-operaatio).
- (3) Yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP mukaan syytteeseen panoa varten kiinni ja säilöön otetut henkilöt, jotka ovat syyllistyneet tai joiden epäillään syyllistyneen merirosvoukseen tai aseellisiin ryöstöihin, sekä näiden tekojen toteuttamiseen käytetty omaisuus voidaan siirtää kolmannen valtion, joka haluaa käyttää lainkäyttövaltaansa kyseessä oleviin henkilöihin ja omaisuuteen nähden, jos siirron ehdoista on sovittu tämän kolmannen valtion kanssa sovellettavan kansainvälisen oikeuden mukaisesti, mukaan lukien ihmisoikeuksia koskeva kansainvälinen

oikeus, erityisesti sen takaamiseksi, että kehenkään ei kohdisteta kuolemanrangaistusta, kidutusta tai muuta julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua.

- (4) Perustamissopimuksen 24 artiklan mukaisesti puheenjohtajavaltio on korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustuksella neuvotellut Euroopan unionin ja Kenian hallituksen välisen kirjeenvaihdon niistä edellytyksistä ja menettelyistä, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

- (5) Kirjeenvaihto olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin ja Kenian hallituksen välillä niistä edellytyksistä ja menettelyistä käytävä kirjeenvaihto, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

Kirjeenvaihdon teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa asianomainen kirje Euroopan unionia sitovasti.

⁽¹⁾ EUVL L 301, 12.11.2008, s. 33.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

I. LANGER

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Kenian välinen kirjeenvaihto niistä edellytyksistä ja menettelyistä, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen

A. Euroopan unionin kirje

Nairobissa 6 päivänä maaliskuuta 2009, 10.15,

Arvoisa Herra,

Viitaten 14 päivänä marraskuuta 2008 päivätyyn kirjeeseen ja 5 päivänä joulukuuta 2008 päivätyyn kirjeeseen minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan unioni aikoo tehdä Kenian hallituksen kanssa kirjeenvaihdon niiden edellytysten ja menettelyjen määrittelemiseksi, jotka koskevat aavalla merellä tapahtuneesta merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

Tämä kirjeenvaihto käydään Euroopan unionin sotilasoperaatiosta, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä 10 päivänä marraskuuta 2008 hyväksytyn Euroopan unionin neuvoston yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP ("Atalanta"-operaatio) puitteissa.

Tämä kirjeenvaihto ei myöskään vaikuta osallistujien oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat kansainvälisten tuomioistuimien perustamista koskevista kansainvälisistä sopimuksista ja muista välineistä ja asiaa koskevasta kansallisesta lainsäädännöstä, ja se käydään noudattaen täysin

- Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmia 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) ja niiden jälkeen hyväksytyjä päätöslauselmia,
- Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimusta ja erityisesti sen 100–107 artiklaa,
- ihmisoikeuksia koskevaa kansainvälistä oikeutta, mukaan lukien vuonna 1966 tehtyä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaa kansainvälistä yleissopimusta ja vuonna 1984 tehtyä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaista yleissopimusta.

Näin ollen minulla on kunnia ehdottaa tämän kirjeen liitteen mukaisesti sellaisia määräyksiä, joissa määritellään edellytykset ja menettelyt, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne nämä määräykset Kenian hallituksen puolesta.

Tätä välinettä sovelletaan väliaikaisesti siitä päivästä, jona se allekirjoitetaan, ja se tulee voimaan, kun kumpikin osallistuja on saattanut päätökseen omat sisäiset menettelynsä. Tämä väline on edelleen voimassa kuusi kuukautta sen jälkeen, kun jompikumpi osallistuja on antanut toiselle allekirjoittajalle kirjallisen ilmoituksen päätöksestä päättää tämän välineen voimassaolo. Tätä välinettä voidaan muuttaa allekirjoittajien välisellä keskinäisellä järjestelyllä. Tämän välineen voimassaolon päättymisen ei vaikuta mihinkään sen soveltamisesta ennen sen päättymistä johtuviin oikeuksiin tai velvollisuuksiin, mukaan lukien siirrettyjen henkilöiden oikeudet niin kauan kuin he ovat Keniassa vapautensa menettäneinä tai syytteeseen asetettuina.

Kun operaatio on saatettu päätökseen tämän kirjeen liitteen mukaisesti, jokainen Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajana toimivan valtion nimeämä henkilö tai taho voi käyttää kaikkia tämän välineen mukaisia liitteessä määriteltyjä EUNAVFORin oikeuksia. Nimetty henkilö tai taho voi muun ohessa olla tämän valtion Keniaan akkreditoitu diplomaattinen edustaja tai konsulivirkamies. Operaation päättymisen jälkeen kaikki ilmoitukset, jotka oli tämän välineen mukaisesti määrä antaa EUNAVFORille, annetaan Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajana toimivalle valtiolle.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Euroopan unionin neuvoston puolesta

LIITE

**MÄÄRÄYKSET EDELLYTYKSISTÄ, JOTKA KOSKEVAT EPÄILTYJEN MERIROSVOJEN JA
TAKAVARIKOIDUN OMAISUUDEN SIIRTÄMISTÄ EUROOPAN UNIONIN JOHTAMILTA MERIVOIMILTA
KENIAN TASAVALLAN HUOSTAAN**

1. Määritelmät

Tässä kirjeenvaihdossa tarkoitetaan

- a) 'Euroopan unionin johtamilla merivoimilla (EUNAVFOR)' Euroopan unionin "Atalanta" -operaatioon osallistuvia Euroopan unionin sotilasesikuntia ja kansallisia joukko-osastoja, niiden aluksia, ilma-aluksia ja omaisuutta;
- b) 'operaatiolla' Euroopan unionin neuvoston yhteisellä kannalla 2008/851/YUTP perustetun sotilasoperaation ja/tai sen jatkona toteutettavien operaatioiden valmistelua, perustamista, toteuttamista ja tukemista;
- c) 'EU:n operaation komentajalla' operaation komentajaa;
- d) 'EU:n joukkojen komentajalla' Euroopan unionin komentajaa operaatioalueella, joka on määritelty Euroopan unionin neuvoston yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP 1 artiklan 2 kohdassa;
- e) 'kansallisilla joukko-osastoilla' Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä ja aluksia;
- f) 'lähettäjävaltiolla' valtiota, joka asettaa kansallisen joukko-osaston EUNAVFORin käyttöön;
- g) 'merirosvouksella' merirosvousta sellaisena kuin se on määritelty Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen (UNCLOS) 101 artiklassa;
- h) 'siirretyllä henkilöllä' EUNAVFORin tämän kirjeenvaihdon perusteella Keniaan siirtämää henkilöä, jonka epäillään aikovan syyllistyä, syyllistyvän tai syyllistyneen merirosvoukseen.

2. Yleiset periaatteet

- a) Kenia hyväksyy EUNAVFORin pyynnöstä EUNAVFORin merirosvouksen yhteydessä säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin tässä yhteydessä takavarikoiman omaisuuden siirtämisen huostaansa ja toimittaa nämä henkilöt ja omaisuuden toimivaltaisille viranomaisilleen tutkinta- ja syytetoimia varten.
- b) Tämän kirjeenvaihdon nojalla toimiessaan EUNAVFOR luovuttaa henkilöt tai omaisuuden ainoastaan Kenian toimivaltaisille lainvalvontaviranomaisille.
- c) Allekirjoittajat vahvistavat, että ne kohtelevat tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä sekä ennen siirtoa että sen jälkeen ihmisarvoa kunnioittaen ja kansainvälisten ihmisoikeusvelvoitteiden mukaisesti, mihin kuuluvat kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kielto sekä mielivaltaisen vangitsemisen ja pidättämisen kielto, sekä noudattaen oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevaa vaatimusta.

3. Siirrettyjen henkilöiden kohtelu, syytetoimet ja oikeudenkäynti

- a) Siirrettyä henkilöä on kohdeltava ihmisarvoa kunnioittaen eikä häntä saa saattaa kidutuksen tai julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi, hänelle on taattava asianmukainen majoitus ja ravinto sekä sairaanhoito ja hänellä on oltava mahdollisuus uskonnon harjoittamiseen.
- b) Siirretty henkilö on välittömästi saatettava tuomarin tai muun sellaisen viranomaisen tutkittavaksi, jolla lain mukaan on oikeus käyttää tuomiovaltaa ja joka päättää viipymättä henkilön pidättämisen laillisuudesta ja määrää hänen vapauttamisestaan, jos pidättäminen ei ole laillinen.
- c) Siirretyllä henkilöllä on oikeus oikeudenkäyntiin kohtuullisessa ajassa tai oikeus tulla vapautetuksi.

- d) Siirretyllä henkilöllä on oikeus siihen, että häneen kohdistetun, rikosta koskevan syytteen ratkaisee kohtuullisen ajan kuluessa oikeudenmukaisessa ja julkisessa oikeudenkäynnissä laillisesti perustettu toimivaltainen, riippumaton ja puolueeton tuomioistuin.
- e) Rikoksesta syytettyä siirrettyä henkilöä on pidettävä syyttömänä, kunnes hänen syyllisyytensä on laillisesti näytetty toteen.
- f) Siirretyllä henkilöllä on tutkittaessa häneen kohdistettua, rikosta koskevaa syytettä oikeus täysin yhdenvertaisena seuraaviin vähimmäistakeisiin:
 - 1) oikeus saada viipymättä yksityiskohtainen tieto häntä vastaan nostetun syytteen sisällöstä ja perusteista hänen ymmärtämällään kielellä;
 - 2) oikeus saada riittävästi aikaa ja edellytykset valmistella puolustustaan ja olla yhteydessä valitsemaansa oikeudenkäyntiavustajaan;
 - 3) oikeus oikeudenkäyntiin ilman aiheetonta viivytystä;
 - 4) oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä ja puolustautua itse tai valitsemaansa oikeudenkäyntiavustajan välityksellä; jos hänellä ei ole oikeudenkäyntiavustajaa, oikeus saada tietää tästä oikeudesta; sekä oikeus saada jokaisessa asiassa, jossa oikeudenmukaisuus sitä vaatii, itselleen oikeudenkäyntiavustaja korvauksetta, jos hänellä ei ole riittävästi varoja maksaa siitä;
 - 5) oikeus tarkastella tai tarkasteluttaa kaikkia häntä vastaan esitettyjä todisteita, pidätyksen suorittaneiden todistajien kirjalliset valaehoitset todistukset mukaan luettuina, ja oikeus saada puolestaan esiintyvät todistajat kutsu- tuiksi ja kuulustelluiksi samoin edellytyksin kuin häntä vastaan todistamaan kutsutut todistajat;
 - 6) oikeus saada maksutta tulkin apua, jos hän ei ymmärrä tai puhu tuomioistuimessa käytettyä kieltä;
 - 7) oikeus olla joutumatta pakotetuksi todistamaan itseään vastaan tai tunnustamaan syyllisyytensä.
- g) Rikoksesta tuomitulla siirretyllä henkilöllä on oikeus saada syyllisyyskysymys tai tuomittu rangaistus tutkittavaksi tai muutoksenhakuun ylemmässä tuomioistuimessa Kenian lainsäädännön mukaisesti.
- h) Kenia ei siirrä ketään huostaansa siirrettyä henkilöä mihinkään muuhun valtioon tutkintaa tai syytetoimia varten ilman EUNAVFORin ennakolta antamaa kirjallista suostumusta.

4. Kuolemanrangaistus

Siirretty henkilö ei joudu kärsimään kuolemanrangaistusta. Kenia toteuttaa sovellettavan lainsäädännön mukaisesti toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että mahdollinen kuolemanrangaistus muutetaan vapausrangaistukseksi.

5. Aineisto ja tiedoksiannot

- a) Jokaisesta siirrosta laaditaan asianmukainen asiakirja, jonka EUNAVFORin edustaja ja Kenian toimivaltaisen lain- valvontaviranomaisen edustaja allekirjoittavat.
- b) EUNAVFOR toimittaa Kenialle pidätykseen liittyvän aineiston jokaisen siirretyn henkilön osalta. Aineistoon sisäl- tyvät mahdollisuuksien mukaan tiedot siirrettävän henkilön fyysisestä tilasta pidätettynä olon aikana, Kenian viran- omaisille siirron ajankohta, syy henkilön pidättämiseen, pidätyksen alkamisen paikka ja ajankohta sekä mahdolliset pidätykseen liittyvät päätökset.
- c) Kenia vastaa siitä, että se pitää asianmukaisesti kirjaa kaikista siirretyistä henkilöistä, mihin kuuluvat vähintään takavarikoidun omaisuuden, henkilön fyysisen tilan, paikkojen, joissa hän on ollut pidätettynä, mahdollisten häntä vastaan nostettujen syytteiden sekä häneen kohdistuneiden syytetointen ja oikeudenkäynnin aikana tehtyjen mer- kittävien päätösten kirjaaminen.
- d) Euroopan unionin ja EUNAVFORin edustajilla on Kenian ulkoasiainministeriölle osoitettavasta kirjallisesta pyyn- nöstä oikeus tutustua kirjattuun aineistoon.

- e) Kenia ilmoittaa lisäksi EUNAVFORille paikan, jossa tämän kirjeenvaihdon nojalla siirretty henkilö on pidätettynä, hänen fyysisen tilansa heikkenemisestä ja väitteistä, jotka koskevat oletettua epäasianmukaista kohtelua. Euroopan unionin ja EUNAVFORin edustajilla on oikeus päästä tapaamaan ja kuulustella tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä näiden pidätettyinä olon aikana.
- f) Kansalliset ja kansainväliset humanitaariset järjestöt saavat pyynnöstään käydä tapaamassa tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä.
- g) Sen varmistamiseksi, että EUNAVFOR pystyy antamaan Kenialle oikeaan aikaan apua EUNAVFORin todistajien läsnäolon ja asiaan liittyvien todisteiden toimittamisen osalta, Kenia ilmoittaa EUNAVFORille aikomuksestaan aloittaa rikosoikeudenkäynti siirrettyä henkilöä vastaan sekä todisteiden toimittamiselle ja todistajien kuulemisen aikataulun.

6. EUNAVFORin antama apu

- a) EUNAVFOR antaa käytettävissä olevien keinojensa ja voimavarojensa puitteissa Kenialle apua siirrettyjen henkilöiden tutkinnassa ja syytetoimissa.
- b) Erityisesti EUNAVFOR
 - 1) luovuttaa tämän kirjeenvaihdon 5 kohdan b alakohdan mukaisesti laaditun pidätystä koskevan aineiston;
 - 2) käsittelee mahdollisia todisteita Kenian toimivaltaisten viranomaisten vaatimusten mukaisesti 9 kohdassa kuvatuissa täytäntöönpanojärjestelyissä sovitulla tavalla;
 - 3) pyrkii toimittamaan tämän kirjeenvaihdon nojalla tehtyihin henkilöiden siirtoihin liittyviin tapahtumiin osallistuneen EUNAVFORin henkilöstön todistajanlausunnot tai kirjalliset valaehoitiset todistukset;
 - 4) luovuttaa kaiken EUNAVFORin hallussa olevan asiaan liittyvän takavarikoidun omaisuuden.

7. Suhde siirrettyjen henkilöiden muihin oikeuksiin

Tämän kirjeenvaihdon tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita siirretyllä henkilöllä saattaa olla voimassa olevan kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön nojalla, eikä sitä ole tulkittava tällä tavoin.

8. Yhteydenpito ja riidat

- a) Kenian ja Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset käsittelevät yhdessä kaikki näiden määräysten soveltamiseen liittyvät kysymykset.
- b) Jollei ratkaisuun päästä aikaisemmassa vaiheessa, kaikki näiden määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat ratkaistaan Kenian ja Euroopan unionin edustajien kesken yksinomaan diplomaattisin keinoin.

9. Täytäntöönpanojärjestelyt

- a) Tämän sopimuksen soveltamisen edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä asioista voidaan laatia täytäntöönpanojärjestelyjä, jotka toisaalta Kenian toimivaltaiset viranomaiset ja toisaalta Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset sekä lähettäjävaltiot hyväksyvät.
- b) Täytäntöönpanojärjestelyihin voivat kuulua muun muassa seuraavat:
 - 1) niiden Kenian toimivaltaisten lainvalvontaviranomaisten nimeäminen, joille EUNAVFOR voi siirtää henkilöitä,
 - 2) tilat, joissa siirretyt henkilöt ovat pidätettyinä,
 - 3) asiakirjojen käsittely, mukaan lukien todisteiden keruuseen liittyvät asiakirjat, jotka luovutetaan Kenian toimivaltaisille lainvalvontaviranomaisille henkilön siirron yhteydessä,
 - 4) yhteyspisteet ilmoitusten tekoa varten,
 - 5) siirroissa käytettävät lomakkeet,
 - 6) teknisen avun, asiantuntemuksen, koulutuksen ja muun avun antaminen Kenian pyynnöstä tämän kirjeenvaihdon tavoitteiden saavuttamiseksi.

B. Kenian tasavallan kirje

Nairobiissa 6 päivänä maaliskuuta 2009, 10.15,

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni 6 päivänä maaliskuuta 2009 päivätyn niitä edellytyksiä ja menettelyjä koskevan kirjeenne, joita sovelletaan aavalla merellä tapahtuneesta merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) pidättämien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoon EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohteluun siirron jälkeen, sekä sen liitteen, jotka kuuluvat seuraavasti:

"Viitaten 14 päivänä marraskuuta 2008 päivättyyn kirjeeseen ja 5 päivänä joulukuuta 2008 päivättyyn kirjeeseen minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan unioni aikoo tehdä Kenian hallituksen kanssa kirjeenvaihdon niiden edellytysten ja menettelyjen määrittelemiseksi, jotka koskevat aavalla merellä tapahtuneesta merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

Tämä kirjeenvaihto käydään Euroopan unionin sotilasoperaatiosta, jolla osallistutaan merirosvouksen ja aseellisten ryöstöjen ehkäisemiseen ja torjuntaan Somalian rannikkovesillä 10 päivänä marraskuuta 2008 hyväksytyn Euroopan unionin neuvoston yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP ('Atalanta'-operaatio) puitteissa.

Tämä kirjeenvaihto ei myöskään vaikuta osallistujien oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat kansainvälisten tuomioistuimien perustamista koskevista kansainvälisistä sopimuksista ja muista välineistä ja asiaa koskevasta kansallisesta lainsäädännöstä, ja se käydään noudattaen täysin

- Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmia 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) ja niiden jälkeen hyväksytyjä päätöslauselmia,
- Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimusta ja erityisesti sen 100–107 artiklaa,
- ihmisoikeuksia koskevaa kansainvälistä oikeutta, mukaan lukien vuonna 1966 tehtyä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaa kansainvälistä yleissopimusta ja vuonna 1984 tehtyä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaista yleissopimusta.

Näin ollen minulla on kunnia ehdottaa tämän kirjeen liitteen mukaisesti sellaisia määräyksiä, joissa määritellään edellytykset ja menettelyt, jotka koskevat merirosvouksesta epäiltyjen, Euroopan unionin johtamien merivoimien (EUNAVFOR) säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin takavarikoiman omaisuuden siirtoa EUNAVFORilta Kenian huostaan sekä näiden henkilöiden kohtelua siirron jälkeen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne nämä määräykset Kenian hallituksen puolesta.

Tätä välinettä sovelletaan väliaikaisesti siitä päivästä, jona se allekirjoitetaan, ja se tulee voimaan, kun kumpikin osallistuja on saattanut päätökseen omat sisäiset menettelynsä. Tämä väline on edelleen voimassa kuusi kuukautta sen jälkeen, kun jompikumpi osallistuja on antanut toiselle allekirjoittajalle kirjallisen ilmoituksen päätöksestä päättää tämän välineen voimassaolo. Tätä välinettä voidaan muuttaa allekirjoittajien välisellä keskinäisellä järjestelyllä. Tämän välineen voimassaolon päättymisen ei vaikuta mihinkään sen soveltamisesta ennen sen päättymistä johtuviin oikeuksiin tai velvollisuuksiin, mukaan lukien siirrettyjen henkilöiden oikeudet niin kauan kuin he ovat Keniassa vapautensa menettäneinä tai syytteen asetettuina.

Kun operaatio on saatettu päätökseen tämän kirjeen liitteen mukaisesti, jokainen Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajana toimivan valtion nimeämä henkilö tai taho voi käyttää kaikkia tämän välineen mukaisia liitteessä määriteltyjä EUNAVFORin oikeuksia. Nimetty henkilö tai taho voi muun ohessa olla tämän valtion Keniaan akkreditoitu diplomaattinen edustaja tai konsulivirkamies. Operaation päättymisen jälkeen kaikki ilmoitukset, jotka oli tämän välineen mukaisesti määrä antaa EUNAVFORille, annetaan Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajana toimivalle valtiolle.

LIITE

MÄÄRÄYKSET EDELLYTYKSISTÄ, JOTKA KOSKEVAT EPÄILTYJEN MERIROSVOJEN JA TAKAVARIKOIDUN OMAISUUDEN SIIRTÄMISTÄ EUROOPAN UNIONIN JOHTAMILTA MERIVOIMILTA KENIAN TASAVALLAN HUOSTAAN

1. Määritelmät

Tässä kirjeenvaihdossa tarkoitetaan

- a) 'Euroopan unionin johtamilla merivoimilla (EUNAVFOR)' Euroopan unionin 'Atalanta'-operaatioon osallistuvia Euroopan unionin sotilasesikuntia ja kansallisia joukko-osastoja, niiden aluksia, ilma-aluksia ja omaisuutta;
- b) 'operaatiolla' Euroopan unionin neuvoston yhteisellä kannalla 2008/851/YUTP perustetun sotilasoperaation ja/tai sen jatkona toteutettavien operaatioiden valmistelua, perustamista, toteuttamista ja tukemista;
- c) 'EU:n operaation komentajalla' operaation komentajaa;
- d) 'EU:n joukkojen komentajalla' Euroopan unionin komentajaa operaatioalueella, joka on määritelty Euroopan unionin neuvoston yhteisen toiminnan 2008/851/YUTP 1 artiklan 2 kohdassa;
- e) 'kansallisilla joukko-osastoilla' Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä ja aluksia;
- f) 'lähettäjävaltiolla' valtiota, joka asettaa kansallisen joukko-osaston EUNAVFORin käyttöön;
- g) 'merirosvouksella' merirosvousta sellaisena kuin se on määritelty Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen (UNCLOS) 101 artiklassa;
- h) 'siirretyllä henkilöllä' EUNAVFORin tämän kirjeenvaihdon perusteella Keniaan siirtämää henkilöä, jonka epäillään aikovan syyllistyä, syyllistyvän tai syyllistyneen merirosvoukseen.

2. Yleiset periaatteet

- a) Kenia hyväksyy EUNAVFORin pyynnöstä EUNAVFORin merirosvouksen yhteydessä säilöön ottamien henkilöiden ja EUNAVFORin tässä yhteydessä takavarikoiman omaisuuden siirtämisen huostaansa ja toimittaa nämä henkilöt ja omaisuuden toimivaltaisille viranomaisilleen tutkinta- ja syytetoimia varten.
- b) Tämän kirjeenvaihdon nojalla toimiessaan EUNAVFOR luovuttaa henkilöt tai omaisuuden ainoastaan Kenian toimivaltaisille lainvalvontaviranomaisille.
- c) Allekirjoittajat vahvistavat, että ne kohtelevat tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä sekä ennen siirtoa että sen jälkeen ihmisarvoa kunnioittaen ja kansainvälisten ihmisoikeusvelvoitteiden mukaisesti, mihin kuuluvat kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kielto sekä mielivaltaisen vangittamisen ja pidättämisen kielto, sekä noudattaen oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevaa vaatimusta.

3. Siirrettyjen henkilöiden kohtelu, syytetoimet ja oikeudenkäynti

- a) Siirrettyä henkilöä on kohdeltava ihmisarvoa kunnioittaen eikä häntä saa saattaa kidutuksen tai julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi, hänelle on taattava asianmukainen majoitus ja ravinto sekä sairaanhoito ja hänellä on oltava mahdollisuus uskonnon harjoittamiseen.
- b) Siirretty henkilö on välittömästi saatettava tuomarin tai muun sellaisen viranomaisen tutkittavaksi, jolla lain mukaan on oikeus käyttää tuomiovaltaa ja joka päättää viipymättä henkilön pidättämisen laillisuudesta ja määrää hänen vapauttamisestaan, jos pidättäminen ei ole laillinen.

- c) Siirretyllä henkilöllä on oikeus oikeudenkäyntiin kohtuullisessa ajassa tai oikeus tulla vapautetuksi.
- d) Siirretyllä henkilöllä on oikeus siihen, että häneen kohdistetun, rikosta koskevan syytteen ratkaisee kohtuullisen ajan kuluessa oikeudenmukaisessa ja julkisessa oikeudenkäynnissä laillisesti perustettu toimivaltainen, riippumaton ja puolueeton tuomioistuin.
- e) Rikoksesta syytettyä siirrettyä henkilöä on pidettävä syyttömänä, kunnes hänen syyllisyytensä on laillisesti näytetty toteen.
- f) Siirretyllä henkilöllä on tutkittaessa häneen kohdistettua, rikosta koskevaa syytettä oikeus täysin yhdenvertaisena seuraaviin vähimmäistakeisiin:
- 1) oikeus saada viipymättä yksityiskohdittainen tieto häntä vastaan nostetun syytteen sisällöstä ja perusteista hänen ymmärtämällään kielellä;
 - 2) oikeus saada riittävästi aikaa ja edellytykset valmistella puolustustaan ja olla yhteydessä valitsemaansa oikeudenkäyntiavustajaan;
 - 3) oikeus oikeudenkäyntiin ilman aiheetonta viivytystä;
 - 4) oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä ja puolustautua itse tai valitsemaansa oikeudenkäyntiavustajan välityksellä; jos hänellä ei ole oikeudenkäyntiavustajaa, oikeus saada tietää tästä oikeudesta; sekä oikeus saada jokaisessa asiassa, jossa oikeudenmukaisuus sitä vaatii, itselleen oikeudenkäyntiavustaja korvauksetta, jos hänellä ei ole riittävästi varoja maksaa siitä;
 - 5) oikeus tarkastella tai tarkasteluttaa kaikkia häntä vastaan esitettyjä todisteita, pidätyksen suorittaneiden todistajien kirjalliset valaehoitotodistukset mukaan luettuina, ja oikeus saada puolestaan esiintyvät todistajat kutsutuksi ja kuulustelluiksi samoin edellytyksin kuin häntä vastaan todistamaan kutsutut todistajat;
 - 6) oikeus saada maksutta tulkin apua, jos hän ei ymmärrä tai puhu tuomioistuimessa käytettyä kieltä;
 - 7) oikeus olla joutumatta pakotetuksi todistamaan itseään vastaan tai tunnustamaan syyllisyytensä.
- g) Rikoksesta tuomitulla siirretyllä henkilöllä on oikeus saada syyllisyyskysymys tai tuomittu rangaistus tutkittavaksi tai muutoksenhakuun ylemmässä tuomioistuimessa Kenian lainsäädännön mukaisesti.
- h) Kenia ei siirrä ketään huostaansa siirrettyä henkilöä mihinkään muuhun valtioon tutkintaa tai syytetoimia varten ilman EUNAVFORin ennakolta antamaa kirjallista suostumusta.

4. Kuolemanrangaistus

Siirretty henkilö ei joudu kärsimään kuolemanrangaistusta. Kenia toteuttaa sovellettavan lainsäädännön mukaisesti toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että mahdollinen kuolemanrangaistus muutetaan vapausrangaistukseksi.

5. Aineisto ja tiedoksiannot

- a) Jokaisesta siirrosta laaditaan asianmukainen asiakirja, jonka EUNAVFORin edustaja ja Kenian toimivaltaisen lainvalvontaviranomaisen edustaja allekirjoittavat.
- b) EUNAVFOR toimittaa Kenialle pidätykseen liittyvän aineiston jokaisen siirretyn henkilön osalta. Aineistoon sisältyvät mahdollisuuksien mukaan tiedot siirrettävän henkilön fyysisestä tilasta pidätettynä olon aikana, Kenian viranomaisille siirron ajankohta, syy henkilön pidättämiseen, pidätyksen alkamisen paikka ja ajankohta sekä mahdolliset pidätykseen liittyvät päätökset.
- c) Kenia vastaa siitä, että se pitää asianmukaisesti kirjaa kaikista siirretyistä henkilöistä, mihin kuuluvat vähintään takavarikoidun omaisuuden, henkilön fyysisen tilan, paikkojen, joissa hän on ollut pidätettynä, mahdollisten häntä vastaan nostettujen syytteiden sekä häneen kohdistuneiden syytetoimen ja oikeudenkäynnin aikana tehtyjen merkittävien päätösten kirjaaminen.

- d) Euroopan unionin ja EUNAVFORin edustajilla on Kenian ulkoasiainministeriölle osoitettavasta kirjallisesta pyynnöstä oikeus tutustua kirjattuun aineistoon.
- e) Kenia ilmoittaa lisäksi EUNAVFORille paikan, jossa tämän kirjeenvaihdon nojalla siirretty henkilö on pidätettynä, hänen fyysisen tilansa heikkenemisestä ja väitteistä, jotka koskevat oletettua epäasianmukaista kohtelua. Euroopan unionin ja EUNAVFORin edustajilla on oikeus päästä tapaamaan ja kuulustella tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä näiden pidätettyinä olon aikana.
- f) Kansalliset ja kansainväliset humanitaariset järjestöt saavat pyynnöstään käydä tapaamassa tämän kirjeenvaihdon nojalla siirrettyjä henkilöitä.
- g) Sen varmistamiseksi, että EUNAVFOR pystyy antamaan Kenialle oikeaan aikaan apua EUNAVFORin todistajien läsnäolon ja asiaan liittyvien todisteiden toimittamisen osalta, Kenia ilmoittaa EUNAVFORille aikomuksestaan aloittaa rikosoikeudenkäynti siirrettyä henkilöä vastaan sekä todisteiden toimittamiselle ja todistajien kuulemisen aikataulun.

6. EUNAVFORin antama apu

- a) EUNAVFOR antaa käytettävissä olevien keinojensa ja voimavarojensa puitteissa Kenialle apua siirrettyjen henkilöiden tutkinnassa ja syytötoimissa.
- b) Erityisesti EUNAVFOR
 - 1) luovuttaa tämän kirjeenvaihdon 5 kohdan b alakohdan mukaisesti laaditun pidätystä koskevan aineiston;
 - 2) käsittelee mahdollisia todisteita Kenian toimivaltaisten viranomaisten vaatimusten mukaisesti 9 kohdassa kuvatuissa täytäntöönpanojärjestelyissä sovitulla tavalla;
 - 3) pyrkii toimittamaan tämän kirjeenvaihdon nojalla tehtyihin henkilöiden siirtoihin liittyviin tapahtumiin osallistuneen EUNAVFORin henkilöstön todistajanlausunnot tai kirjalliset valahteiset todistukset;
 - 4) luovuttaa kaiken EUNAVFORin hallussa olevan asiaan liittyvän takavarikoidun omaisuuden.

7. Suhde siirrettyjen henkilöiden muihin oikeuksiin

Tämän kirjeenvaihdon tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita siirretyllä henkilöllä saattaa olla voimassa olevan kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön nojalla, eikä sitä ole tulkittava tällä tavoin.

8. Yhteydenpito ja riidat

- a) Kenian ja Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset käsittelevät yhdessä kaikki näiden määräysten soveltamiseen liittyvät kysymykset.
- b) Jollei ratkaisuun päästä aikaisemmassa vaiheessa, kaikki näiden määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat ratkaistaan Kenian ja Euroopan unionin edustajien kesken yksinomaan diplomaattisin keinoin.

9. Täytäntöönpanojärjestelyt

- a) Tämän sopimuksen soveltamisen edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä asioista voidaan laatia täytäntöönpanojärjestelyjä, jotka toisaalta Kenian toimivaltaiset viranomaiset ja toisaalta Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset sekä lähettäjävaltiot hyväksyvät.
- b) Täytäntöönpanojärjestelyihin voivat kuulua muun muassa seuraavat:
 - 1) niiden Kenian toimivaltaisten lainvalvontaviranomaisten nimeäminen, joille EUNAVFOR voi siirtää henkilöitä;
 - 2) tilat, joissa siirretyt henkilöt ovat pidätettyinä;

- 3) asiakirjojen käsittely, mukaan lukien todisteiden keruuseen liittyvät asiakirjat, jotka luovutetaan Kenian toimivaltaisille lainvalvontaviranomaisille henkilön siirron yhteydessä;
- 4) yhteyspisteet ilmoitusten tekoa varten;
- 5) siirroissa käytettävät lomakkeet;
- 6) teknisen avun, asiantuntemuksen, koulutuksen ja muun avun antaminen Kenian pyynnöstä tämän kirjeenvaihdon tavoitteiden saavuttamiseksi.”

Minulla on kunnia vahvistaa Kenian tasavallan puolesta, että kirjeenne sisältö ja sen liite ovat Kenian tasavallan hallituksen hyväksyttävissä. Kuten kirjeessänne on todettu, tämä väline tulee voimaan väliaikaisesti siitä päivästä, jona tämä kirje allekirjoitetaan, ja se tulee voimaan, kun kumpikin allekirjoittaja on saattanut päätökseen omat sisäiset menettelynsä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Kenian tasavallan hallituksen puolesta

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2009/294/YUTP,

hyväksytty 23 päivänä maaliskuuta 2009,

Georgiassa toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota (EUMM Georgia) koskevan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan,

Korvataan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP 14 artiklan 1 kohta seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

"1. Operaatioon liittyvien menojen kattamiseen tarkoitettu rahoitusohje on 37 100 000 euroa."

2 artikla

- (1) Neuvosto hyväksyi 15 päivänä syyskuuta 2008 yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP Georgiassa toteutettavasta Euroopan unionin tarkkailuoperaatiosta (EUMM Georgia) ⁽¹⁾, johon sisältyvä rahoitusohje on 31 000 000 euroa.

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä helmikuuta 2009 alkaen.

3 artikla

- (2) Neuvosto hyväksyi 25 päivänä syyskuuta 2008 yhteisen toiminnan 2008/759/YUTP Georgiassa toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota (EUMM Georgia) koskevan yhteisen toiminnan 2008/736/YUTP muuttamisesta ⁽²⁾ rahoitusohjeen korottamiseksi 35 000 000 euroon.

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 23 päivänä maaliskuuta 2009.

- (3) EUMM Georgiaa koskevaa rahoitusohjetta olisi korotettava edelleen 1 päivästä helmikuuta 2009 alkaen operaation operatiivisten lisätarpeiden huomioon ottamiseksi,

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ EUVL L 248, 17.9.2008, s. 26.

⁽²⁾ EUVL L 259, 27.9.2008, s. 15.